



2007 - 2008 EDITION

**Administrative Manual
for the Certification of
Secondary School Studies,
General Education,
Youth Sector**

Sanction des études



2007 - 2008 EDITION

**Administrative Manual
for the Certification of
Secondary School Studies,
General Education,
Youth Sector**

Sanction des études

English version: Direction de la production en langue anglaise
Services à la communauté anglophone

Direction de la sanction des études
www.mels.gouv.qc.ca/sanction

© Gouvernement du Québec
Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport, 2007

ISBN 978-2-550-51725-2 (print version)

ISBN 978-2-550-51726-9 (PDF)

ISSN 1489-243X (print version)

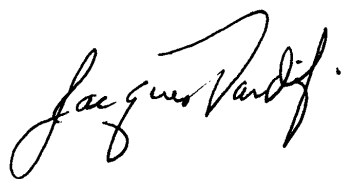
ISSN 1911-5504 (on line)

Legal deposit – Bibliothèque et Archives nationales du Québec, 2007
Legal deposit – Bibliothèque Archives Canada, 2007

Introduction

The *Administrative Manual for the Certification of Secondary School Studies, General Education, Youth Sector* sets out the administrative rules that school boards and other educational institutions must apply with respect to the evaluation and certification of secondary school studies in general education in the youth sector. The manual is updated regularly and is distributed to those responsible for the certification of studies at schools, school boards and private schools. During the year, the *Info/Sanction* publications provide complementary information and address specific questions.

Your comments on the guide are greatly appreciated as they allow us to make improvements and provide you with a useful tool. Please feel free to submit your comments in writing.



Jacques Tardif
Director, Certification of Studies

Direction de la sanction des études
675, boulevard René-Lévesque Est
Aile René-Lévesque, 4^e étage
Québec (Québec) G1R 6C8

Telephone: 418 643-1761
Fax: 418 644-6909

TABLE OF CONTENTS

Chapter 1 References to Legal Texts

1.1	Education Act	3
1.1.1	Teachers' Rights	3
1.1.2	Responsibilities of School Principals	3
1.1.3	Functions and Powers of School Boards	4
1.1.4	Functions and Powers of the Minister of Education, Recreation and Sports.....	5
1.2	Basic School Regulation for Preschool, Elementary and Secondary Education	7
1.3	2007-2008 Directives	9
1.4	Language of Instruction	10

Chapter 2 Application of Rules

2.1	Certification Systems	15
2.1.1	Certification Requirements	15
2.1.2	Specific Conditions	16
2.1.2.1	Local Programs of Study	16
2.1.2.2	Substitution of Credits Earned in Languages of Instruction and Second Languages.....	17
2.1.2.3	Language of Instruction and Second Language for the Cree, Inuit and Naskapi.....	17
2.1.2.4	Heritage Language Courses.....	17
2.1.2.5	Second Language Courses for Non-Canadian Students Staying in Québec Temporarily	18
2.2	Change of Certification System.....	18

Chapter 3 Administration of Examinations

3.1	Types of Examinations	21
3.1.1	Uniform Examinations	21
3.1.2	Compulsory Examinations.....	21
3.1.3	Complementary Examinations.....	21
3.1.4	Local Examinations	21

3.2	Specific Provisions Regarding Examinations With Several Components	22
3.2.1	General Considerations.....	22
3.2.2	Considerations Relating to Each Examination	23
3.2.2.1	French as the Language of Instruction	23
3.2.2.2	French as a Second Language.....	24
3.2.2.3	English as a Second Language	24
3.2.2.4	Chemistry, Physics and Physical Science	25
3.2.2.5	Maximum Number of Credits for Examinations at the Same Grade Level	26
3.3	Examination Timetable.....	28
3.4	Examination Sessions	29
3.4.1	Person in Charge of the Certification of Studies at the Educational Institution	29
3.4.2	Participation of Educational Institutions in Administering Ministry Examinations.....	30
3.4.3	Admission to Ministry Examinations	30
3.4.4	Administration of Postponed Uniform Examinations	31
3.4.5	Distribution of Examination Question Booklets to Educational Institutions.....	31
3.4.6	January Session.....	31
3.4.7	June Session	32
3.4.7.1	Uniform Examinations.....	32
3.4.7.2	Complementary Examinations.....	33
3.4.7.3	Compulsory Examinations	33
3.4.8	August Session	33
3.5	Invigilation and Use of Dictionary	35
3.6	Arrival and Departure of Students	35
3.7	Theft of Uniform Examinations	36
3.8	Absence from a Uniform Examination	36
3.9	Retake of a Failed Examination or Retake to Improve a Mark	37
3.10	Request for Review of Marks	38
3.11	Retention of Copies.....	38

3.12	Shipping Costs	38
3.13	Updating of Student Records	39
3.14	List of Educational Institutions and Resource Persons at the Direction de la sanction des études for the Updating of Student Records	40
3.15	Retake of an Examination for Closure of Records	41
3.16	Equivalences for Schooling	41
3.17	Adult Education Courses in General Education - Table of Equivalences.....	42
3.18	Equivalences for a Lower Grade Level Granted Upon Successful Completion of a Higher-Level Course	45

Chapter 4 Conversion and Moderation of Students' Results

4.1	Processing of Results.....	49
4.2	Conversion of Results	49
4.3	Moderation of School Marks.....	49

Chapter 5 Support Measures and Exemption

5.1	Recognition and Value of Diploma	55
5.2	Adapting the Conditions Governing the Administration of Ministry Examinations	55
5.3	Exemption from the Application of certain Certification Rules.....	56

Chapter 6 Music

6.1	Introduction	61
6.2	Time Devoted to Music Studies	61
6.3	Granting of Credits	61
6.4	Transmission of Results.....	62
6.5	Private Schools with Recognized Music Curriculum	62

Chapter 7 **Life Skills and Work Skills Education for Young People,
On-the-Job Training in a Recycling Facility
Pework Training
Training for a Semiskilled Trade**

7.1	Life Skills and Work Skills Education for Young People.....	69
7.1.1	Transitional Provisions	69
7.1.2	Clientele	69
7.1.3	Duration.....	69
7.1.4	Characteristics.....	69
7.1.5	Certification of Studies	70
7.2	On-the-Job Training in a Recycling Facility.....	71
7.2.1	Clientele	71
7.2.2	Duration.....	71
7.2.3	Characteristics.....	72
7.2.4	Certification of Studies	72
7.3	Pework Training	72
7.3.1	Clientele	72
7.3.2	Duration.....	72
7.3.3	Characteristics.....	72
7.3.4	Certification of Studies	73
7.4	Training for a Semiskilled Trade	73
7.4.1	Clientele	73
7.4.2	Duration.....	73
7.4.3	Characteristics.....	74
7.4.4	Certification of Studies	74
7.5	Procedure for the issue of a certificate.....	74

Chapter 8 **Registrar Services**

8.1	Secondary-Level Diplomas	79
8.2	Reprinting of official documents	79
8.2.1	Request for Diplomas or Statements of Marks.....	79
8.2.2	Braille Transcription of official documents	80
8.2.3	Translation of a Statement of Marks.....	80

TABLE OF CONTENTS**DATE: OCTOBER 2007**

8.2.4	Old Records	80
8.2.5	Certificates from the Écoles d'arts et métiers	81
8.2.6	Grade 10, 11 and 12 Diplomas	81
8.2.7	Closing of Private Educational Institutions	81
8.2.8	Counterfeit Diplomas and Statements of Marks	81
8.3	Québec-France Equivalences for Schooling	81
8.4	Collège Stanislas and Collège international Marie de France	82
8.5	Education in Canada (Elementary-Secondary)	83

Appendix 1 List of Persons in Charge

- Number 1: List of Persons in Charge of Activities
- Number 2: List of Persons in Charge of Certification of Studies at the Regional Offices

Appendix 2 Forms

- Number 1: Code Request for a Local Program of Four Credits or Less
- Number 2: Delegation of Person in Charge
- Number 3: Results on Uniform Examinations and Local Examinations (16-7752-01)
- Number 4: Request for Equivalences (16-7766)
- Number 5: Authorized Absence from Uniform Examinations, Request for Equivalences (16-7768)
- Number 6: Request for Recorrection of a Uniform Examination (16-7764)
- Number 7: Déclaration de l'effectif scolaire (46-3612)
- Number 8: Request for a Statement of Marks, a Statement of Competencies of a Diploma Secondary School – Youth Sector (16-7778)
- Number 9: Request for Adaptation of the Conditions for Administering Ministerial Examinations

Chapter 1

REFERENCES TO LEGAL TEXTS

1.1 EDUCATION ACT

1.1.1 TEACHERS' RIGHTS

Section 19 In accordance with the educational project of the school and subject to the provisions of this Act, the teacher has the right to govern the conduct of each group of students entrusted to his care.

The teacher is entitled, in particular, ...

(2) to select the means of evaluating the progress of students so as to examine and assess continually and periodically the needs and achievement of objectives of every student entrusted to his care.

1988, c. 84, s. 19.

1.1.2 RESPONSIBILITIES OF SCHOOL PRINCIPALS

Section 96.14 In the case of a handicapped student or a student with a social maladjustment or a learning disability, the principal, with the assistance of the student's parents, of the staff providing services to the student, and of the student himself, unless the student is unable to do so, shall establish an individualized education plan adapted to the needs of the student. The plan must be consistent with the school board's policy concerning the organization of services for handicapped students and students with social maladjustments or learning disabilities and in keeping with the ability and needs of the student as evaluated by the school board before the student's placement and enrollment at the school.

The principal shall see to the implementation and periodical evaluation of the education plan and inform the student's parents on a regular basis.

1997, c. 96, s.13.

Section 96.15 The principal is responsible for approving, on the proposal of the teachers or, in the case of matters referred to in subparagraph 5, of the members of the staff concerned and after consulting with the governing board in the case of proposals under subparagraph 3, ...

(1) in accordance with the policies determined by the governing board, the local programs of studies developed to meet the special needs of students;
[...]

- (4) *the standards and procedures for the evaluation of student achievement in keeping with the prescriptions of the basic school regulation and subject to the examinations that may be imposed by the Minister or the school board;*
- (5) *the rules governing the placement of students and their promotion from one cycle to the other at the elementary level, subject to the rules prescribed by the basic school regulation.*

1997, c. 96, s.13; 2006, c. 51, s. 90; 2006, c. 51, s. 90

1.1.3 FUNCTIONS AND POWERS OF SCHOOL BOARDS

Section 222 Every school board shall ensure that the basic school regulation established by the Government is implemented in accordance with the gradual implementation procedure established by the Minister under section 459.

For humanitarian reasons or to avoid serious harm to a student, the school board may, following a request, with reasons, made by the parents of the student, by the student, if of full age, or by the school principal, exempt the student from the application of a provision of the basic school regulation. In the case of an exemption from the rules governing certification of studies referred to in section 460, the school board must apply therefor to the Minister.

The school board may also, subject to the rules governing certification of studies prescribed by the basic school regulation, permit a departure from a provision of the basic school regulation so that a special school project applicable to a group of students may be carried out. However, a departure from the list of subjects may only be permitted in the cases and on the conditions determined by a regulation of the Minister made under section 457.2 or with the authorization of the Minister given in accordance with section 459.

1988, c. 84, s. 222; 1997, c. 96, s. 60; 2004, c. 38, s.3.

Section 222.1 Every school board shall ensure that the programs of studies established by the Minister under section 461 are implemented.

However, a school board may, at the request of a school principal, after consulting with the student's parents and subject to the rules governing certification of studies prescribed by the basic school regulation, exempt a student who needs special support services in the language of instruction, second language or mathematics program from a subject prescribed by the basic school regulation; no exemption may be granted, however, in respect of those programs.

As well, a school board may, with the authorization of and subject to the conditions determined by the Minister, allow a school to replace a program of studies established by the Minister by a local program of studies designed for a student or a category of students who are unable to benefit from the programs of studies established by the Minister. Every such local program of studies must be submitted by the school board to the Minister for approval.

1997, c. 96, s. 61; 2000, c. 24, s. 26; 2005, c. 20, a. 2; 2005, C. 20, S. 2.

Section 231 Every school board shall ensure that each school evaluates student achievement and administers the examinations imposed by the Minister.

A school board may impose internal examinations in the subjects it determines at the end of each cycle of the elementary level and at the end of the first cycle of the secondary level.

1988, c. 84, s. 231; 1990, c. 8, s. 26; 1997, c. 96, s. 70.

Section 232 Every school board shall recognize, in accordance with the criteria or conditions established by the Minister, the learning acquired by a student otherwise than as prescribed in the basic school regulation.

1988, c. 84, s. 232.

Section 233 After consulting with the parents' committee, every school board shall establish rules governing promotion from elementary school to secondary school and from the first cycle to the second cycle of the secondary level, subject to the rules prescribed by the basic school regulation.

1988, c. 84, s. 233; 1997, c. 47, s. 22; 1997, c. 96, s. 71.

1.1.4 FUNCTIONS AND POWERS OF THE MINISTER OF EDUCATION, RECREATION AND SPORTS

Section 447 The Government may make regulations to be known as the "basic school regulation" ...

[...]

In addition, the basic school regulation may...

[...]

(4) *establish rules on the evaluation of learning achievement and the certification of studies;*

(5) *determine the diplomas, certificates and other official attestations awarded by the Minister and prescribe the conditions under which they are to be awarded.*

*1988, c. 84, s. 447; 1990, c. 8, s. 53; 1992, c. 23, s. 14;
1993, c. 40, s. 63; 1997, c. 96, s. 128.*

Section 460 The Minister may, on such conditions as he determines, exempt any student or any category of students he determines from the application of certain rules of certification of studies or of prior learning.

1988, c. 84, s. 460; 1997, c. 96, s. 135.

Section 469 The Minister shall establish criteria or requirements for the recognition by school boards of the learning acquired by a person otherwise than as prescribed in the basic school regulation established under section 447...

1988, c. 84, s. 469; 1997, c. 96, s. 142.

Section 470 The Minister may, to avoid penalizing students unduly, revise the results obtained by them in the examinations he imposes, to compensate for any error or ambiguity in the examinations brought to his attention after they are taken.

The Minister may, where circumstances so require, invalidate the examination and either retain as the final result the grades obtained in the school board internal examinations or hold another examination.

In addition, the Minister may, in accordance with the criteria and methods established by him, weight the results obtained in the school board internal examinations in subjects for which he imposes examinations, to make the results comparable to those obtained in the internal examinations held in other school boards.

1988, c. 84, s. 470.

Section 471 The Minister shall award diplomas, certificates and other official attestations prescribed in the basic regulations as well as the official attestations and transcripts of marks which he determines.

1988, c. 84, s. 471.

1.2 BASIC SCHOOL REGULATION FOR PRESCHOOL, ELEMENTARY AND SECONDARY EDUCATION
(Order in Council 651-2000, June 1st , 2000, *Gazette officielle*, p. 3429, Order in Council 865-2001 and Order in Council 488-2005)

Section 27 Students who show that they have achieved the objectives of a program by passing an examination set by the school or the school board are not required to take that program. The time allotted for that program shall be used for learning purposes.

Section 28 Evaluation is the process whereby a judgment is made on a student's learning on the basis of information gathered, analyzed and interpreted, for the purpose of making pedagogical and, where appropriate, administrative decisions.

A decision to promote a student to the next cycle shall be based on the student's competency report and on the rules governing promotion established by the school or the school board, according to their respective responsibilities.

In the second cycle of the secondary level, the promotion of a student to the next year shall be by subject in the case of a student taking the general education path or the applied general education path.

Section 31 To be admitted to an examination set by the Minister, secondary students must have been legally enrolled in a school, and must have taken the corresponding program or received equivalent instruction at home following an exemption from school attendance in accordance with subparagraph 4 of the first paragraph of section 15 of the Education Act.

However, students exempted from taking the program because they have shown that they have achieved the objectives of that program by passing a compulsory examination set by the school or the school board may be admitted to an examination set by the Minister.

Section 32 The Minister shall award a Secondary School Diploma to students who earn at least 54 credits at the Secondary IV and V. Among those credits, there must be at least 20 credits at the Secondary V level and

- (1) 6 credits in Secondary V language of instruction;*
- (2) 4 credits in Secondary V second language;*
- (3) 6 credits in Secondary IV mathematics;*
- (4) 6 credits in Secondary IV physical science; and*
- (5) 4 credits in Secondary IV history of Québec and Canada.*

Note: From 1 May 2010, the first paragraph of section 32 shall be read as follows:

32. *The Minister shall award a Secondary School Diploma to students who earn at least 54 credits at the Secondary IV or V level. Among those credits, there must be at least 20 credits at the Secondary V level and*

- (1) 6 credits in Secondary V language of instruction;*
- (2) 4 credits in Secondary V second language;*
- (3) 4 credits in Secondary IV mathematics;*
- (4) 4 credits in Secondary IV science and technology or 6 credits in Secondary IV applied science and technology;*
- (5) 4 credits in Secondary IV history and citizenship education;*
- (6) 2 credits in Secondary IV arts education;*
- (7) 2 credits in Secondary V ethics and religious culture or physical education and health.*

Section 33 In the case of a student exempted from the application of section 23, in accordance with subparagraph 7 of the second paragraph of that section, the Minister and the school board having jurisdiction over the student shall jointly award a Certificate in Life Skills and Work Skills Education (youth sector) to the student who has taken general education courses and who has successfully completed the practical training component of a life skills and works skills education program comprising 1800 hours... (see Chapter 7 of this manual)

As of July 1, 2007, this section was replaced by the following sections:

Section 33 On the recommendation of the school board, the Minister shall award a pre-work training certificate to every student who has completed the training of not less than 2,700 hours and has successfully completed the work skills education program of not less than 900 hours.

Section 33.1 On the recommendation of the school board, the Minister shall award a training certificate for a semi-skilled trade, with mention of the trade, to every student who has completed the training of not less than 900 hours and has successfully completed the practical training component for the semi-skilled trade of not less than 450 hours.

On the recommendation of the school board, the Minister shall also award a training certificate for a semi-skilled trade, with mention of the semi-skilled trade, to every student referred to in the third paragraph of section 23.4 if the student:

- (1) has completed the pre-work training of not less than 2,700 hours;*
- (2) has successfully completed the practical training component of the training leading to a semi-skilled trade.*

Section 34 For all programs of studies offered at the secondary level that lead to a Secondary School Diploma, the pass mark is 60 percent.

For all programs of studies for which the Minister sets an examination, the Minister shall take into account the summative evaluation of the student transmitted by the school board in a proportion of 50 percent, subject to section 470 of the Education Act. The Minister shall then certify success or failure in that program.

1.3 2007-2008 DIRECTIVES

Evaluation of learning and certification of studies

Admission to uniform examinations

No student may be barred from writing a uniform examination on the basis that he or she has not attended a sufficient number of classes or because his or her school marks are too low.

Examination sessions

The Ministère holds three examination sessions each school year: in August, January and June.

The dates and times for the uniform examinations must be strictly observed. Only the Minister may authorize a change to the schedule.

1.4 LANGUAGE OF INSTRUCTION

Charter of the French language

Section 72 Instruction in the kindergarten classes and in the elementary and secondary schools shall be in French, except where this chapter allows otherwise.

This rule obtains in school bodies within the meaning of the Schedule and in private educational institutions accredited for purposes of subsidies under the Act respecting private education (chapter E-9.1) with respect to the educational services covered by an accreditation ...

1977, c. 5, s. 72; 1992, c. 68, s. 138; 1993, c. 40, s. 23.

Section 73 The following children, at the request of one of their parents, may receive instruction in English:

- (1) a child whose father or mother is a Canadian citizen and received elementary instruction in English in Canada, provided that that instruction constitutes the major part of the elementary instruction he or she received in Canada;*
- (2) a child whose father or mother is a Canadian citizen and who has received or is receiving elementary or secondary instruction in English in Canada, and the brothers and sisters of that child, provided that that instruction constitutes the major part of the elementary or secondary instruction received by the child in Canada;*
- (3) a child whose father and mother are not Canadian citizens, but whose father or mother received elementary instruction in English in Québec, provided that that instruction constitutes the major part of the elementary instruction he or she received in Québec;*
- (4) a child who, in his last year of school in Québec before 26 August 1977, was receiving instruction in English in a public kindergarten class or in an elementary or secondary school, and the brothers and sisters of that child;*
- (5) a child whose father or mother was residing in Québec on 26 August 1977 and had received elementary instruction in English outside Québec, provided that that instruction constitutes the major part of the elementary instruction he or she received outside Québec.*

Exception

However, instruction in English received in Québec in a private educational institution not accredited for the purposes of subsidies by the child for whom the request is made, or by a brother or sister of the child, shall be disregarded. The same applies to instruction in English received in Québec in such an institution after 1 October 2002 by the father or mother of the child.

Exception

Instruction in English received pursuant to a special authorization under section 81, 85 or 85.1 shall also be disregarded.

1977, c. 5, s. 73; 1983, c. 56, s. 15; 1993, c. 40, s. 24; 2002, c.28, s. 3.

- Section 75 The Minister of Education may empower such persons as he may designate to verify and decide on children's eligibility for instruction in English under any of sections 73, 81, 85 and 86.1.*

1977, c. 5, s. 75; 1993, c. 40, s. 26.

- Section 79 A school body not already giving instruction in English in its schools is not required to introduce it and shall not introduce it without express and prior authorization of the Minister of Education.*

However, every school body shall, where necessary, avail itself of section 213 of the Education Act (chapter I-13.3) to arrange for instruction in English of any child declared eligible therefor.

The Minister of Education shall grant the authorization referred to in the first paragraph if, in his opinion, it is warranted by the number of pupils in the jurisdiction of the school body who are eligible for instruction in English under this chapter.

1977, c. 5, s. 79; 1988, c. 84, s. 547; 1993, c. 40, s. 29.

- Section 84 No secondary school leaving certificate may be issued to a student who does not have the speaking and writing knowledge of French required by the curricula of the Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport.*

1977, c. 5, s. 84; 2005, c. 28, s. 195.

Section 85 Children staying in Québec temporarily may, at the request of one of their parents, be exempted from the application of the first paragraph of section 72 and receive instruction in English in the cases or circumstances and on the conditions determined by regulation of the Government. The regulation shall also prescribe the period for which such an exemption may be granted and the procedure to be followed in order to obtain or renew it.

1977, c. 5, s. 85; s. 14; 1983, c. 56, s. 19; 1993, c. 40, s. 33.

Section 87 Nothing in this Act prevents the use of an Amerindic language in providing instruction to the Amerinds, or of Inuktitut in providing instruction to the Inuit.

1977, c. 5, s. 87; 1983, c. 56, s. 21.

Section 88 Notwithstanding sections 72 to 86, in the schools under the jurisdiction of the Cree School Board or the Kativik School Board, according to the Education Act for Cree, Inuit or Naskapi Native Persons (chapter I-14), the languages of instruction shall be Cree and Inuktitut, respectively, and the other languages of instruction in use in the Cree and Inuit communities in Québec on the date of the signing of the Agreement indicated in section 1 of the Act approving the Agreement concerning James Bay and Northern Québec (chapter C-67), namely, 11 November 1975.

The Cree School Board and the Kativik School Board shall pursue as an objective the use of French as a language of instruction so that pupils graduating from their schools will in future be capable of continuing their studies in a French school, college or university elsewhere in Québec, if they so desire.

After consultation with the school committees, in the case of the Crees, and with the parents' committees, in the case of the Inuit, the commissioners shall determine the rate of introduction of French and English as languages of instruction.

With the assistance of the Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport, the Cree School Board and the Kativik School Board shall take the necessary measures to have sections 72 to 86 apply to children whose parents are not Crees or Inuit. For the purposes of the second paragraph of section 79, a reference to the Education Act is a reference to section 450 of the Education Act for Cree, Inuit and Naskapi Native Persons.

This section, with the necessary modifications, applies to the Naskapi of Schefferville.

1977, c. 5, s. 88; 1983, c. 56, s. 22, s. 51; 1988, c. 84, s. 548; 2005, c. 28, s. 195.

Chapter 2

APPLICATION OF RULES

2.1 CERTIFICATION SYSTEMS

2.1.1 CERTIFICATION REQUIREMENTS

For the 2007-2008 school year, students declared to be in Cycle One and the third year of secondary school are subject to the following rules of certification system J5:

The Minister shall award a Secondary School Diploma to students who earn at least 54 credits at the Secondary IV or V level. Among those credits, there must be at least 20 credits at the Secondary V level and

- (1) 6 credits in Secondary V language of instruction;
- (2) 4 credits in Secondary V second language;
- (3) 4 credits in Secondary IV mathematics;
- (4) 4 credits in Secondary IV science and technology or 6 credits in Secondary IV applied science and technology;
- (5) 4 credits in Secondary IV history and citizenship education;
- (6) 2 credits in Secondary IV arts education; and
- (7) 2 credits in Secondary V ethics and religious culture or physical education and health.

Students declared as Secondary IV or V students are subject to the following rules of certification system J4.

The Minister shall award a Secondary School Diploma to students who earn at least 54 credits at the Secondary IV or V level. Among those credits, there must be at least 20 credits at the Secondary V level and

- (1) 6 credits in Secondary V language of instruction;
- (2) 4 credits in Secondary V second language;
- (3) 6 credits in Secondary IV mathematics;
- (4) 6 credits in Secondary IV physical science; and
- (5) 4 credits in Secondary IV history of Québec and Canada.

All courses successfully completed in vocational training are also taken into consideration in the certification of secondary school studies, except for courses within the scope of an Attestation of Vocational Training (AVT).

Educational institutions are responsible for evaluation in all courses for which the Ministère does not set a uniform examination.

The pass mark for all courses taken by students subject to certification system 4 or 5 is 60 percent.

As a general rule, the final mark of each student who has taken a uniform examination is determined by adding two marks: 50 percent of the mark obtained on the uniform examination (*converted if necessary*) and 50 percent of the moderated school mark. However, if the converted uniform examination mark is higher than the moderated school mark, only the converted uniform examination mark is used to calculate the final mark. However, the final mark is calculated differently for examinations involving several components.

2.1.2 SPECIFIC CONDITIONS

2.1.2.1 Local Programs of Study

Programs of study developed by an educational institution may be considered in granting credits recognized for the certification of studies.

The school principal approves the local programs worth four credits or less, in accordance with the provisions of the *Education Act* or the *Act respecting private education*. Educational institutions may use a code already in the SESAME subject list (*no authorization is required*). However, the educational institution must ensure that the code selected for a given local program is still valid by contacting the person responsible for program codes (see *Appendix 1, Number 1*).

If no SESAME code corresponds to the local program of four credits or less, the school board must request a code from the Direction de la sanction des études on behalf of the school by using the form *Code Request for a Local Program of Four Credits or Less* (see *Appendix 1, Number 1*), and send it to the person responsible for program codes (see *Appendix 1, Number 1*).

Programs worth 5 credits or more must be approved by the Ministère. The Direction générale de la formation des jeunes will provide the required information and documents. The code to be used for the local program will be assigned concurrent with program approval.

The educational institution must complete the appropriate form and send it to the person responsible for codes for local programs (see *Appendix 1, Number 1*).

2.1.2.2 Substitution of Credits Earned in Languages of Instruction and Second Languages

The compulsory credits in French as a second language may be replaced by credits in French as the language of instruction for the same grade level; credits in English as a second language may be replaced by credits in English as the language of instruction. These substitutions require no prior approval. However, no examination results will be published for students who are not eligible for instruction in English but who nonetheless pursued their studies in English. The examination results for English as the language of instruction will be published only if these students pass the examination for French as the language of instruction for the corresponding grade level.

All students enrolled in the French sector must pass the Secondary V French language of instruction course in order to graduate. Similarly, all students enrolled in the English sector must pass the Secondary V English language of instruction course in order to graduate.

2.1.2.3 Language of Instruction and Second Language for the Cree, Inuit and Naskapi

The Cree, Inuktitut and Naskapi languages are recognized respectively as the languages of instruction of these groups.

The Cree, Kativik and Central Québec school boards therefore have various options as to the selection of examinations for language of instruction and second language.

Students may satisfy the requirement with respect to the evaluation of learning in the language of instruction either by taking the examination prepared by the educational institution in the Cree, Inuktitut or Naskapi language, or by taking the uniform language of instruction examination in English or in French.

Whenever the native language of instruction is selected, students may satisfy the language of instruction requirement with respect to the evaluation of learning in the second language by taking one of the following examinations: English as the language of instruction; English as a second language; French as the language of instruction; or French as a second language.

2.1.2.4 Heritage Language Courses

The Ministère recognizes credits earned for heritage languages courses taken by students in an authorized institution.

The Direction des services aux communautés culturelles is responsible for this official recognition as well as for the quality of the learning acquired under the *Programme des Langues Ethniques*.

Marks obtained by students for courses taken in an accredited ethnic organization are sent by the Direction des services aux communautés culturelles to the educational institution where the student is officially enrolled so that they can subsequently be submitted to the Ministère.

2.1.2.5 Second Language Courses for Non-Canadian Students Staying in Québec Temporarily

Non-Canadian students staying in Québec temporarily who are exempted from the application of the first paragraph of section 72 of the *Charter of the French language* may receive an exemption from passing second language examinations.

Students with temporary student status must be enrolled in school, be taught the ministerial programs in accordance with the Basic School Regulation and, after taking the uniform examinations, demonstrate their inability to obtain the second language credits. The credits for this subject, which are required for certification, will be granted once all the other requirements for the certification of studies have been satisfied. For this subject, the code XMT (exemption) will appear on the student's statement of marks.

In order for a student to benefit from this measure, the educational institution must submit a request in writing to the department head of the Direction de la sanction des études (see *Appendix 1, Number 1*) and include a copy of the *Temporary Resident Permit* issued by Citizenship and Immigration Canada or the *Certificat d'acceptation du Québec* (Québec Acceptance Certificate) issued by the Ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles.

2.2 CHANGE OF CERTIFICATION SYSTEM

Students who are in Secondary V when a certification system changes have an additional year to complete their courses and obtain their Secondary School Diploma.

However, students who do not take advantage of this transitional measure at the end of their Secondary V year are considered to have changed certification systems. They are then subject to the rules of the new certification system and may be required to pass one or more examinations not compulsory under the certification system previously applicable to them.

Chapter 3

ADMINISTRATION OF EXAMINATIONS

3.1 TYPES OF EXAMINATIONS

3.1.1 UNIFORM EXAMINATIONS

Uniform examinations are summative examinations used to evaluate learning in subjects that are compulsory for the certification of studies. These uniform examinations are prepared for the June, August and January sessions. The Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport is responsible for developing uniform examinations and administering them to students under uniform conditions, on a date specified in the official calendar.

3.1.2 COMPULSORY EXAMINATIONS

Compulsory examinations are summative examinations used to evaluate learning in certain subjects that are not required for the certification of studies. The Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport is responsible for developing these examinations and administering them to students under uniform conditions, on a date specified in the official calendar. These examinations are prepared for the June sessions only. Educational institutions are responsible for correcting the examinations and processing the results.

At the secondary school level, no compulsory examinations are slated for the 2004-2005 school year.

3.1.3 COMPLEMENTARY EXAMINATIONS

Complementary examinations are summative examinations used to evaluate learning in compulsory or optional subjects and are offered to educational institutions in order to prepare students and teachers for the administration of uniform examinations or compulsory examinations. These optional examinations are administered to students on a date specified in the official calendar. The date of an examination may be postponed but never brought forward. Educational institutions that decide to administer a complementary examination on the date stipulated in the official calendar must use the examination in full. After this date, changes may be made to the examination on the condition that the teachers are notified. Examinations are corrected by educational institutions and a correction key and guide are provided by the Ministère. These examinations are prepared for the June session only.

3.1.4 LOCAL EXAMINATIONS

Local examinations are summative examinations developed by educational institutions and administered to students on a date determined by the institution.

3.2 SPECIFIC PROVISIONS REGARDING EXAMINATIONS WITH SEVERAL COMPONENTS

3.2.1 GENERAL CONSIDERATIONS

The following provisions apply to examinations with several components:

Credits are not granted for specific components. It is the comprehensive final mark, which is the sum of the weighted marks obtained on each component, that determines whether students earn the credits for the course in question.

Students who do not pass all the components yet obtain a comprehensive final mark of at least 60 percent will be granted the credits for the course, except for Secondary V French, language of instruction for which students must obtain a mark of at least 50 percent in each of the components. If the examination for a specific component is retaken, the higher mark earned is used in computing the comprehensive final mark.

Final Mark for a Component

Educational institutions must submit a mark out of 100, assigned by the school, for each component. They must also submit a mark when a group of students enrolled in an individualized instructional project sits for the examination at the same time. However, no mark from the school is transmitted to the Ministère when a student who has not taken classes with a group reports for a uniform examination.

When a component is composed of the school mark and the mark on the uniform examination, the Ministère is responsible for calculating the final result. The final result may be determined by adding two marks: 50 percent of the moderated school mark and 50 percent of the mark on the uniform examination, converted if necessary. However, if the converted uniform examination mark is higher than the final result calculated following moderation, only the uniform examination mark is used in the calculation of the comprehensive mark. When this result has been calculated, values of 0.5 to 0.9 are rounded up to the next whole number and values less than 0.5 are rounded down to the lower number. A final mark of 58 or 59 on a component is not raised to 60.

When a student does not take an examination component, the code XMT (*exemption*) indicated for any given component carries a value of 60 percent in the computation of the comprehensive final mark.

The code ANN (*cheating*) or ABS (*unexcused absence*) indicated for any given examination component carries a value of 0 percent in the computation of the comprehensive final mark. However, these results are not used in the computation of the group average for the purpose of processing moderate results.

In the computation of the final mark, the code EQU (*equivalence for authorized absence*) indicated for any given component carries a value equal to that of the moderated school mark. When an examination consists of several components, equivalence may be granted if the moderated school mark for the component results in a comprehensive final mark of at least 60 percent.

Comprehensive Final Mark

The comprehensive final mark appears on the summary line of the statement of marks. If the comprehensive final mark is 58 or 59, it is raised to 60. However, the mark remains the same if it is completely based on local examinations.

3.2.2 CONSIDERATIONS RELATING TO EACH EXAMINATION

3.2.2.1 French as the Language of Instruction

The examination for Secondary V *French, Language of Instruction*, has three components:

- writing
- reading
- speaking

The components are weighted as follows to obtain the comprehensive final mark (129-536):

- | | | |
|------------|-----------|----------------------------------|
| – writing | (129-510) | 50 percent (uniform examination) |
| – reading | (129-520) | 40 percent (local examination) |
| – speaking | (129-530) | 10 percent (local examination) |

Students must obtain a mark of at least 50 percent on each of the components. Students who obtain a mark lower than 50 percent on one of the components, but who obtain a comprehensive mark of at least 60 percent will have the word “failure” entered on the summary line of their statement of marks.

Since the writing component (129-510) is corrected at the Ministère, educational institutions must send the students’ answer booklets to the Ministère.

The rules for correction in force at the time will be applied to the correction of a component that is retaken outside of a regular examination session for a *closure of record*. Consequently, whenever the writing component (129-510) is retaken, the educational institution must send the student’s answer booklet for correction to the Direction de la sanction des études (see *Appendix 1, Number 1*).

Français 486, Language of Instruction

The examination for Secondary IV French, Language of Instruction, has three components:

- writing
- reading
- speaking

The components are weighted as follows to obtain the comprehensive final mark (128-486):

- | | | |
|------------|-----------|--------------------------------|
| – writing | (128-460) | 50 percent (local examination) |
| – reading | (128-470) | 40 percent (local examination) |
| – speaking | (128-480) | 10 percent (local examination) |

3.2.2.2 French as a Second Language

The examination for Secondary V French, Second Language, has four components:

- writing
- reading
- listening
- speaking

The components are weighted as follows to obtain the comprehensive final mark (636-544):

- | | | |
|-------------|-----------|----------------------------------|
| – writing | (636-510) | 25 percent (uniform examination) |
| – reading | (636-520) | 25 percent (uniform examination) |
| – listening | (636-530) | 25 percent (uniform examination) |
| – speaking | (636-540) | 25 percent (uniform examination) |

3.2.2.3 English as a Second Language

The examinations for Secondary IV and V English, Second Language, have four components:

- oral production
- written production
- listening comprehension
- reading comprehension

The components are weighted as follows to obtain the comprehensive final mark:

For Secondary IV: (156-444)

- | | | |
|---------------------------|-----------|--------------------------------|
| – oral production | (156-410) | 25 percent (local examination) |
| – written production | (156-420) | 25 percent (local examination) |
| – listening comprehension | (156-430) | 25 percent (local examination) |
| – reading comprehension | (156-440) | 25 percent (local examination) |

For Secondary V: (156-544)

- | | | |
|---------------------------|-----------|----------------------------------|
| – oral production | (156-510) | 25 percent (uniform examination) |
| – written production | (156-520) | 25 percent (uniform examination) |
| – listening comprehension | (156-530) | 25 percent (uniform examination) |
| – reading comprehension | (156-540) | 25 percent (uniform examination) |

3.2.2.4 Chemistry, Physics and Physical Science

Chemistry 534 (551-584) and Physics 534 (554-584)

The examinations for Secondary V chemistry 534 (*Chemistry* 551-584) and physics 534 (*Physics* 554-584) each have two components:

- | | | |
|-------------------------------------|---------|---------------------|
| – written chemistry examination: | 551-570 | (local examination) |
| – chemistry laboratory examination: | 551-580 | (local examination) |
| – written physics examination: | 554-570 | (local examination) |
| – physics laboratory examination: | 554-580 | (local examination) |

The written uniform examinations for chemistry 534 (551-570) and physics 534 (554-570) are out of 100 and worth 75 percent of the comprehensive final mark.

The results of the laboratory examinations for chemistry (551-580) and physics (554-580) are out of 100 and worth 25 percent of the comprehensive final mark.

Physical Science 416 (556-486)

The examinations for Secondary IV physical science 416 has two components:

- | | | |
|--|---------|-----------------------|
| – written physical science examination: | 556-470 | (uniform examination) |
| – physical science laboratory examination: | 556-480 | (local examination) |

The written physical science examination (556-470) is out of 100 and worth 85 percent of the comprehensive final mark.

The result of the physical science examination (556-480) is out of 100 and worth 15 percent of the comprehensive final mark.

3.2.2.5 Maximum Number of Credits for Examinations at the Same Grade Level

The number of credits students can earn in a given subject at the same grade level is limited. For example, students may not earn more than 6 credits in courses from the Secondary IV *English Language Arts* program as the content of these courses is almost equivalent. However, the results on all examinations taken will appear on the statement of marks.

The following table presents the subjects for which the number of credits is limited for courses taken as part of a ministry program of study. Courses taken as part of a local program may also be included in the groups of courses for which the number of credits is limited. For further information, please contact the resource person designated for your institution (see provision 3.14 of this Guide).

MAXIMUM NUMBER OF CREDITS FOR EXAMINATIONS AT THE SAME GRADE LEVEL

Subject	Examinations				Maximum No. of Credits
Anglais, langue seconde (Secondary IV) Certification system J2, J3 and J4	134-414 135-432 135-922 136-484	134-494 135-442 135-932 156-444	135-412 135-454 135-942	135-422 135-912 136-424	4
Anglais, langue seconde (Secondary V) Certification system J2	134-514 135-092 135-582	135-022 135-522 135-592	135-042 135-542	135-082 135-554	8
Anglais, langue seconde (Secondary V) Certification system J3 and J4	134-594	136-524	136-584	156-544	4
Physical Science Certification system J2, J3 and J4	056-416 057-496 556-496	056-436 556-416 557-496	056-486 556-436	056-496 556-486	6
English Language Arts (Secondary IV) Certification system J2, J3 and J4	630-416 631-423 631-923	630-496 631-426 632-416	631-413 631-486	631-416 631-913	6
English Language Arts (Secondary V) Certification system J2, J3 and J4	628-526 631-053 631-536 632-516	630-516 631-063 631-553	630-586 631-516 631-563	630-596 631-526 631-586	12
Français, langue d'enseignement (Secondary IV) Certification system J2, J3 and J4	128-456 131-423 131-933	128-486 131-433 132-416	130-416 131-913 132-486	131-413 131-923	6
Français, langue d'enseignement (Secondary V) Certification system J2	130-516 131-513	131-013 131-523	131-023 131-533	131-033 132-516	12
Français, langue d'enseignement Secondary V) Certification system J3 and J4	128-536 132-586	128-556	128-586	129-536	6
Français, langue seconde (Secondary IV) Certification system J2, J3 and J4	634-414 635-484	635-452 635-952	635-462 635-962	635-472 635-972	4

Français, langue seconde (Secondary V) Certification system J2, J3 and J4	633-022 635-042 635-514 635-572	633-522 635-052 635-542 635-594	634-514 635-062 635-552 636-544	634-594 635-072 635-562	8
Mathematics (Secondary IV) Certification system J2, J3 and J4	064-414 065-416 065-436 068-426 564-436 565-426 568-416	064-416 065-423 065-443 068-436 565-413 565-436 568-426	064-436 065-426 066-496 564-414 565-416 565-443 568-436	065-413 065-433 068-416 564-416 565-423 566-496	6
Mathematics (Secondary V) Certification system J2, J3 and J4	064-536 065-523 065-543 068-526 565-513 565-533 566-584	064-574 065-526 065-553 068-536 565-514 565-536 568-514	065-513 065-533 065-584 564-574 565-523 565-543 568-526	065-514 065-536 068-514 564-536 565-526 565-553 568-536	6
Heritage Languages (Secondary IV) Certification system J2, J3 and J4	129-444 147-444 153-444 641-444 648-444	138-444 148-424 153-454 645-444 652-444	141-444 148-444 629-444 647-444 653-444	145-444 152-444 638-444 648-424 653-454	4
Heritage Languages (Secondary V) Certification system J2, J3 and J4	129-544 147-544 153-544 641-544 648-544	138-544 148-524 153-554 645-544 652-544	141-544 148-544 629-544 647-544 653-544	145-544 152-544 638-544 648-524 653-554	4
Career Exploration Certification system J3 and J4	199-402 699-402	199-404 699-404	199-502 699-502	199-504 699-504	4

3.3 EXAMINATION TIMETABLE

Each year, the Ministère publishes a timetable for the various examinations. Educational institutions must comply with this timetable in its *entirety*. They may, however, bring forward or postpone the start of an examination by **several minutes** for administrative reasons. Educational institutions that wish to administer an examination 30 minutes or more later or earlier than scheduled must contact the department head of the Direction de la sanction des études (see *Appendix 1, Number 1*) in writing at least one month before the beginning of the examination session.

Educational institutions may not reschedule a uniform examination for a date other than that indicated in the official calendar, except for the purposes of a closure of records, as specified in point 3.15 of this document.

Special Cases

When practical training at a military base or a linguistic camp makes it impossible for students to present themselves at an educational institution administering the uniform examinations for a session, an authorized person in such an organization can make an agreement with the department head of the Direction de la sanction des études (see *Appendix 1, Number 1*) to administer the uniform examination.

Exemption of a Category of Students

In accordance with section 460 of the *Education Act*, an educational institution may request that the Minister exempt a category of students from the application of the official timetable.

3.4 EXAMINATION SESSIONS

3.4.1 PERSON IN CHARGE OF THE CERTIFICATION OF STUDIES AT THE EDUCATIONAL INSTITUTION

For the purposes of administering the rules of certification, each school names a person responsible for the certification of studies. This person is responsible for:

- the application of certification rules
- communications with the Direction de la sanction des études
- the confidentiality of uniform examinations
- the issuing of letters for CEGEP admission

To indicate any change in the information concerning the educational institution or if the person responsible for the certification of studies has been replaced, please complete the appropriate form (see *Appendix 2, Number 2*).

Confidentiality of Examinations

The person in charge of certification at the educational institution, or someone delegated by him or her, must:

1. check the contents of each box and ensure that the correct number of envelopes has been received
2. ensure that each of the envelopes does indeed contain the examinations indicated on the label
3. store the question booklets in a safe place
4. see that the examinations are distributed to the schools and ascertain that they are stored in a safe place. The examinations are to be distributed no sooner than two days before the scheduled examination date.
5. immediately notify the person in charge of the distribution of examinations (see *Appendix 1, Number 1*) if question booklets have been received by mistake.

Note: Only authorized persons are allowed to have a copy of the examination before the date and time set for the administration of the examination.

Letter for CEGEP Admission

The person responsible for the certification of studies can, after the August and January examinations have been corrected, provide a letter addressed to college registrars to certify that the student has successfully completed a subject.

However, the person must ensure that the results of an examination are sufficient for the student to obtain the credits in accordance with the rules in force at the time the examination is written.

3.4.2 PARTICIPATION OF EDUCATIONAL INSTITUTIONS IN ADMINISTERING MINISTRY EXAMINATIONS

Educational institutions must participate in administering the uniform examinations by providing, at their expense, suitable premises as well as the personnel required to monitor the students, to correct the examinations and to compile the results. They must send the results of uniform examinations to the Ministère as soon as possible. Educational institutions must ensure the confidentiality of the examinations.

It is recommended that:

- one monitor be assigned to watch over each group of about 30 students
- the school administration post the examination timetable and inform the students of the rules for taking examinations
- the school administration ensure that the students' desks and the classrooms are free of any unauthorized materials

3.4.3 ADMISSION TO MINISTRY EXAMINATIONS

To be admitted to an examination set by the Minister, secondary students must have legally enrolled in a school, and must have taken the corresponding program or received equivalent instruction at home following an exemption from school attendance.

However, students exempted from taking the program because they have shown that they have achieved the objectives of that program by passing a compulsory examination set by the educational institution may be admitted to an examination set by the Minister.

Students enrolled in a course following a failure must complete the course and must comply with the requirements of the school before retaking a uniform examination.

Furthermore, an educational institution cannot, on the grounds of too many absences or low marks, refuse admission to a uniform examination to students taking the examination for the first time or retaking it.

3.4.4 ADMINISTRATION OF POSTPONED UNIFORM EXAMINATIONS

Inclement weather or other unforeseeable circumstances may interfere with the January examination session. In such cases, the educational institutions must immediately contact the head of the Direction de la sanction des études (see *Appendix 1, Number 1*) in order to reach an agreement as to the conditions for administering the supplementary examination.

3.4.5 DISTRIBUTION OF EXAMINATION QUESTION BOOKLETS TO EDUCATIONAL INSTITUTIONS

As a general rule, the question booklets are sent directly to school boards and private schools, with the exception of private schools in the Québec, Lévis and Montréal areas, which must obtain them at distribution centres. A letter is sent to the private schools concerned indicating the time, date and location of the examination pick-up.

If students have been registered to take the examinations, the Ministère sends pre-identified answer sheets to the educational institutions.

In addition to the examination question booklets, the Ministère ships other examination materials including forms entitled *Note d'école et rang cinquième* (16-7753), answer sheets that have been pre-identified with the name and permanent code of each student, the examination code and the educational institution's code, for all examinations for which the Ministère has received registration by the established deadline.

A certain quantity of partially pre-identified answer sheets and some blank answer sheets will also be sent to educational institutions so that they may report the data for students who were not registered for the examinations.

Educational institutions that use forms to report their examination-related data will also receive a supply of blank forms entitled *Results on Uniform Examinations and Local Examinations* (16-7752-01, see *Appendix 2, Number 3*).

All requests for additional question booklets must be addressed to the regional office concerned at the Direction de la sanction des études (see *Appendix 1, Number 2*) or to the person responsible for the distribution of examinations at the Direction de la sanction des études (see *Appendix 1, Number 1*).

3.4.6 JANUARY SESSION

Registration of students for uniform examinations

During the month of October, educational institutions will be sent an order form for the January uniform examinations. To receive the required question booklets, the person in charge of pedagogical evaluation or the certification of studies at the educational institution must complete this order form, indicating the total number of question booklets needed for each subject. Forms must be sent to the Direction de la sanction des études before the deadline indicated on the form.

Shipping of examination materials

The Ministère will ship the examination materials (*question booklets, answer sheets, return envelopes, etc.*) to the educational institutions during December and January.

Publication of results

The marks for the January session will be made available in mid-February. The January marks are published in two forms:

1. the official documents published expressly for students: statement of marks and diploma
2. a copy of the students' statements of marks for the educational institutions using forms to transmit data

3.4.7 JUNE SESSION

3.4.7.1 Uniform Examinations

Registration of students for uniform examinations

In February, all educational institutions receive a registration form for the June uniform examinations.

Distribution of examination materials

In accordance with the number of examination registration forms submitted by each educational institution, the Ministère will ship a supply of question booklets and answer sheets pre-identified with each student's name and permanent code, the institution's code and the examination code.

A certain quantity of partially pre-identified forms and some blank forms will also be sent to educational institutions so that they may report the data on students who were not registered for the examinations.

Publication of results

The marks earned for each component are presented in ascending order of code numbers and year/session on the statement of marks. The comprehensive final mark listed for the program code appears immediately under the marks earned for each component. If the examination for a specific component is retaken, the higher mark earned is used in computing the comprehensive final mark.

After the June examination session, the Ministère publishes the marks in two types of documents:

- official documents meant for the students: statement of marks and diploma
- a copy of students' statements of marks for educational institutions using forms to transmit data

The Ministère publishes statements of marks three different times a year:

- first publication: first week of July
- second publication: third week of July
- third publication: second week of September

Secondary School Diplomas are mailed to students at the beginning of September.

The form copy of students' statements of marks is sent to educational institutions twice a year:

- first and second publications: end of July
- third publication: first week of September

Educational institutions using teleinformatics to transmit data electronically may print out all of the lists described in the *Guide d'utilisation des productions décentralisées*, which is available on the Web site of the Direction de la sanction des études.

3.4.7.2 Complementary Examinations

Educational institutions generally receive one copy of complementary examinations and are responsible for reproducing the quantity they require. When copies cannot be made, the Ministère may ship the quantity indicated in the *Déclaration de l'effectif scolaire* (see *Appendix 2, Number 7*).

3.4.7.3 Compulsory Examinations

The Ministère will ship a supply of compulsory examinations corresponding to the number indicated in the declaration of enrollments (*Déclaration de l'effectif scolaire*, see *Appendix 2, Number 7*).

3.4.8 AUGUST SESSION

Student-Related Information

Students Who Attended a School

Educational institutions report enrollments at the beginning of the school year. They therefore do not need to complete the form entitled *Déclaration de l'effectif scolaire* (see *Appendix 2, Number 7*) for students who attended a secondary school during the school year and who take the August examinations.

Students Who Did Not Attend a School

The form entitled *Déclaration de l'effectif scolaire* (see *Appendix 2, Number 7*) must be completed for candidates who did not attend secondary school during the current school year and who take the August examinations.

These forms must be sent to the Direction de la sanction des études at the same time as the form entitled *Results on Uniform Examinations and Local Examinations* (16-7752-01, see *Appendix 2, Number 3*) on which the students' marks are shown.

Shipping of Examination Materials

The Ministère will ship the educational institutions the number of uniform examination question booklets indicated on the order forms, a supply of correction keys and answer sheets (form 16-7761 or 16-7762), and the form entitled *Results on Uniform Examinations and Local Examinations* (16-7752-01, see *Appendix 2, Number 3*).

Other Information on the August Examination Session

- Educational institutions should never return answer sheets to the Direction de la sanction des études except those for the writing component (129-510) of the French, language of instruction, examination, which are corrected at the Direction de la sanction des études. The institutions are responsible for keeping the answer sheets. However, they should return the students' answer booklets for the writing component of the French, language of instruction, examination for Secondary V (129-510).
- After the examinations have been corrected, marks are reported using form 16-7752-01 (see *Appendix 2, Number 3*) to the Direction de la sanction des études.
- The school mark reported must never be the one earned during the (regular) school year but the one obtained during the summer course, if applicable.
- The mark obtained on the uniform examination is entered in the column headed MARK ON UNIFORM EXAMINATION.
- The school code 099 must not be used for students who attended the school during the regular school year. The code for the month of June must be entered.
- For students who did not attend a school during the regular school year, code 099 can be entered in boxes 6 to 8 and 23 to 25 on the form. The form entitled *Déclaration de l'effectif scolaire* (see *Appendix 2, Number 7*) must also be completed.
- The forms entitled *Déclaration de l'effectif scolaire* and *Results on Uniform Examinations and Local Examinations* are sent to the Direction de la sanction des études.

Publication of Marks

The marks from the August examination session are processed during the month of August and issued in September.

3.5 INVIGILATION AND USE OF DICTIONARY

The invigilator for each group of students must:

- verify the identity of each of the students immediately before the examination session begins (he or she may request photo identification)
- ensure that the materials used by the students are authorized by the Ministère or allowed according to the instructions printed on the cover page of the question booklet
- open the envelope containing the question booklets in the presence of the students
- read the instructions for administering the examination
- collect the answer sheets and the question booklets when the time allotted for the examination has expired

The students must be supervised by the same invigilator for the entire examination. Students enrolled in welcoming or francization classes and those who benefit from welcoming or francization measures may use a general bilingual dictionary during the examination sessions. These students may also use this dictionary during the first two years following their admission to regular classes.

Cheating

Whenever the invigilator believes that cheating has occurred, he or she must immediately confiscate the student's question booklet, answer sheet and any incriminating material(s), and expel the student from the examination room.

The invigilator must then make a written report outlining the reason(s) for the student's expulsion, sign the report and remit it to the principal together with all the materials confiscated.

After a decision has been made regarding the case of substitution or cheating, the educational institution sends the student's question booklet or answer sheet marked *PLAGIAT (cheating)* and signed by the principal to the head of the Direction de la sanction des études (see *Appendix 1, Number 1*) as soon as possible, under separate cover.

3.6 ARRIVAL AND DEPARTURE OF STUDENTS

No students will be admitted to the examination room after the first 30 minutes of an examination have elapsed and no student will be permitted to leave the examination room until at least one half of the time allotted for the examination has elapsed.

However, students taking the uniform examinations for listening comprehension (156-430 and 156-530), must be present for all required activities from the beginning to the end of the examination, give the nature of this type of examination.

For uniform examinations, an additional five minutes per hour must be allowed beyond the duration set in the official timetable.

3.7 THEFT OF UNIFORM EXAMINATIONS

Should a uniform examination be stolen, the educational institution must take the following steps:

1. Immediately notify the director of the Direction de la sanction des études (see *Appendix 1, Number 1*), who, after discussion with the educational institution, will decide on the immediate measures to be taken.
2. Immediately call the local police.
3. Send a written report to the director of the Direction de la sanction des études describing the causes and circumstances of the theft.

3.8 ABSENCE FROM A UNIFORM EXAMINATION

Unexcused Absence – Students who are absent from a uniform examination without a valid excuse will find the code ABS (*absent*) on their statement of marks for the corresponding examination. Such students may sit for the examination at another session, if they so wish.

Authorized Absence – When a student has been excused from a uniform examination, a maximum of 16 credits may be granted for all Secondary IV and V examinations in general education that the student has missed.

In accordance with the Policy on the Evaluation of Learning, the certification of studies should be based on the reliable, rigorous and equitable evaluation of learning. If a student misses a uniform examination for a valid excuse and it is impossible to evaluate the student's learning using an equivalent examination authorized by the Direction de la sanction des études, the granting of an equivalency by reason of a valid excuse may be considered. For all students, a formal evaluation of learning should be the preferred solution before deciding to submit a request for an equivalence for an authorized absence.

An equivalence for an authorized absence may be granted only if the moderated school mark is equal to or higher than the pass mark and the student was present for at least 120 class days before the scheduled examination date.

A student who receives individualized instruction or who is home-schooled may not be granted an equivalence for an authorized absence concerning a ministry examination because it is impossible to apply class moderation for a mark assigned by a school.

In the computation of the comprehensive final mark, the code EQU (*equivalence for authorized absence*) indicated for any given component carries a value equal to that of the moderated school mark. When an examination consists of several components, an equivalence may be granted even if the moderated school mark for one of the components is lower than the pass mark; however, the total for all the components must be equal to or higher than the mark.

Acceptable Reasons – Students must justify their absence(s) with one of the following reasons:

- serious illness or accident confirmed by a medical report or certificate
- death of a close relative
- a court summons
- participation in an important event, for which the department head of the Direction de la sanction des études (see *Appendix 1, Number 1*) has given its approval beforehand

A copy of the documents authorizing such absences must be sent to the Ministère and the original must be retained by the student's school.

When a student has been excused from a uniform examination, the person in charge of the certification of studies may make arrangements with the department head of the Direction de la sanction des études (see *Appendix 1, Number 1*) to allow the student to write the uniform examination outside the official examination timetable.

Administrative Procedure – All requests for equivalences for authorized absences must be submitted by the institution concerned using form 16-7768 (see *Appendix 2, Number 5*) as soon as possible following the examination session, together with a copy of the student's final school report and other supporting documents. This request must be sent to the person in charge of equivalences for authorized absences from ministry examinations (see *Appendix 1, Number 1*).

3.9 RETAKE OF A FAILED EXAMINATION OR RETAKE TO IMPROVE A MARK

A student who fails a uniform examination or who wishes to improve his or her mark is permitted to attend a subsequent regular examination session. However, the student becomes subject to the certification rules in force at the time of the make-up session and must meet the requirements established by the educational institution.

If the mark obtained upon retaking an examination is lower than the mark that is currently indicated on the statement of marks, the new mark will be indicated once in order to inform the student. However, if the new mark is higher than the old mark, only the new mark will appear on the statement of marks.

3.10 REQUEST FOR REVIEW OF MARKS

1. Requests for the review of a uniform examination must be submitted within six months of the student's receipt of the statement of marks.
2. All requests for recorections must be addressed to the person in charge of the certification of studies at the educational institution.
3. A *Request for Recorection of a Uniform Examination* form (see *Appendix 2, Number 6*) must be completed for each examination to be recorected. The following must be enclosed with the form:
 - a photocopy of the student's official statement of marks
 - the student's copy of the free-response examination, if applicable
 - \$10.00 for each request payable by cheque or money order to the Ministère des Finances for each examination to be recorected

The documents should be sent to the Direction de la sanction des études (see *Appendix 2, Number 6*).

4. As soon as the Direction de la sanction des études receives the result of the review, it informs both the student and the person in charge of the certification of studies at the educational institution.
5. If the review results in a mark higher than the original mark, the new mark is then entered in the student's record and a new statement of marks is issued at the time of the next publication of marks.
6. If a mark lower than the original mark results from the review, the original mark stands.

3.11 RETENTION OF COPIES

Only authorized persons at the educational institutions may retain, for eventual use, copies of the uniform examinations and other examination materials (e.g. tape recordings, cassettes, maps). Educational institutions must keep the students' answer booklets and answer sheets for at least one year.

Copies of the December, January or August uniform examinations may not be distributed to teachers nor may teachers be allowed to keep copies.

3.12 SHIPPING COSTS

The costs of sending the Ministère the information used for the publication of the students' examination marks are to be borne by the educational institutions.

3.13 UPDATING OF STUDENT RECORDS

These procedures must be followed when updating student records:

1. All marks of students who have taken Secondary IV and V courses or examinations must be sent to the Ministère. These marks will be recorded on a statement of marks.

Students in a lower grade than Secondary IV receive a statement of marks if their marks include ministry examination results. If the marks dispatched only include institutional marks, the statement of marks is issued on request.

2. All requests for missing marks or for any other change must be addressed to the person in charge of pedagogical evaluation at the educational institution.
3. Any request for missing marks sent directly by the student to the Ministère will be returned to the student.
4. Only requests for missing marks connected with Secondary IV and V uniform and local examinations should be sent to the Ministère.
5. The person in charge of the certification of studies at the educational institution should submit Form 16-7752-01, duly completed (see *Appendix 2, Number 3*), to the person designated by the Direction de la sanction des études to serve the school board (see *section 3.15 of this manual*).
6. The person in charge of certification at the educational institution must:
 - a) ascertain that the student was indeed present at the examination session in question
 - b) supply the code number of the examination, the mark given by the Ministère and/or the school mark, the quintile rank and the student-group number for each examination for which marks are missing
 - c) justify lateness in sending a missing mark for a uniform examination (of more than three months after the examination was taken)

3.14 LIST OF EDUCATIONAL INSTITUTIONS AND RESOURCE PERSONS AT THE DIRECTION DE LA SANCTION DES ÉTUDES FOR THE UPDATING OF STUDENT RECORDS

Marie Tavaras Fortin 418-644-0905 extension 2219	Jean-Luc Tremblay 418-644-0905 extension 2259	Louise Cauchon 418-644-0905 extension 2258	Cécile Rousseau 418-644-0905 extension 2232
762 de Montréal	721 du Pays-des-Bleuets	759 Crie	689 du Littoral
785 de Lac-Abitibi	722 du Lac-Saint-Jean	761 de la Pointe-de-l'Île	711 des Monts-et -Marées
801 de la Baie-James	723 des Rives-du-Saguenay	763 Marguerite-Bourgeoys	712 des Phares
811 des Îles	724 de La Jonquière	769 Kativik	713 du Fleuve-et-des-Lacs
812 des Chic-Chocs	741 du Chemin-du-Roy	831 de Laval	714 Kamouraska-Rivière-du-Loup
813 René-Lévesque	742 de l'Énergie	841 des Affluents	731 de Charlevoix
868 Vallée-des-Tisserands	751 des Hauts-Cantons	842 des Samares	732 de la Capitale
869 des Trois-Lacs	752 de la Région-de-Sherbrooke	851 de la Seigneurie-des-Mille-Îles	733 des Découvreurs
881 Central Québec	753 des Sommets	852 de la Rivière-du-Nord	734 des Premières-Seigneuries
882 Eastern Shores	771 des Draveurs	853 des Laurentides	735 de Portneuf
883 Eastern Townships	772 des Portages-de-l'Outaouais	854 Pierre-Neveu	821 de la Côte-du-Sud
884 Riverside	773 au Cœur-des-Vallées	862 de Saint-Hyacinthe	822 de L'Amiante
885 Sir-Wilfrid-Laurier	774 des Hauts-Bois-de- l'Outaouais	and private schools for First Nations students	823 de la Beauce-Etchemin
886 Western Québec	781 du Lac-Témiscamingue		824 des Navigateurs
887 English-Montréal	782 de Rouyn-Noranda		
888 Lester-B.-Pearson	783 Harricana		
889 New Frontiers	784 de l'Or-and-des-Bois		
Private French and English schools	791 de l'Estuaire		
	792 du Fer		
	793 de la Moyenne-Côte-Nord		
	861 de Sorel-Tracy		
	863 des Hautes-Rivières		
	864 Marie-Victorin		
	865 des Patriotes		
	866 du Val-des-Cerfs		
	867 des Grandes-Seigneuries		
	871 de la Riveraine		
	872 des Bois-Francis		
	873 des Chênes		

3.15 RETAKE OF AN EXAMINATION FOR CLOSURE OF RECORDS

Students who left school more than two years ago may retake a uniform examination outside the official timetable if a successful outcome will enable them to obtain a Secondary School Diploma. (*This requirement may not apply in certain special cases.*)

The person in charge of the certification of studies at the educational institution evaluates the student's record and administers the examination(s) using a question booklet from some prior year's examination. If necessary, an appropriate uniform examination question booklet may be obtained from the person in charge of the distribution of examinations at the Direction de la sanction des études (see *Appendix 1, Number 11*).

The person in charge corrects the examination, with the sole exception of the writing component of the *Français, langue maternelle* (129-510) examination, which is always corrected at the Ministère, and will use a form to report the candidate's new mark to the Direction de la sanction des études. The form entitled *Déclaration de l'effectif scolaire* (see *Appendix 2, Number 7*) must also be included.

3.16 EQUIVALENCES FOR SCHOOLING

General Rules

1. No diploma may be awarded solely on the basis of equivalences.
2. No equivalences are granted for courses taken outside the Québec school system, except for studies in music (see *Chapter 6*).
3. Equivalence credits may be granted if successfully completing an adult education course enables the student to obtain a Secondary School Diploma according to the education requirements of the youth sector before he or she is able to obtain a diploma granted according to the education requirements of the adult sector. However, courses completed in the adult education sector must be listed in the table of equivalences on the following pages.

The code EQU is entered in the student's record, and the credits earned are granted with an indication of the year in which the student passed the course for which the equivalence is granted.

Requests for equivalences should be addressed to the person responsible for equivalences (see *Appendix 1, Number 1*).

**3.17 ADULT EDUCATION COURSES IN GENERAL EDUCATION
TABLE OF EQUIVALENCES
(SAGE TO SESAME)**

FRENCH SECTOR				ENGLISH SECTOR			
Adult Sector Courses	Credits	Youth Sector Equivalences	Credits	Adult Sector Courses	Credits	Youth Sector Equivalences	Credits
FRA-5141-1 and FRA-5142-2 and FRA-5143-3	1	132516	6	ENG-5061-3 and ENG-5062-3	3 3	632516	6
	2 3						
FRA-4061-3 and FRA-4062-3	3 3	132416	6	ENG-4061-3 and ENG-4062-3	3 3	632416	6
ANG-4036-6 ANG-4436-6	6 6	135454 135454	4 4	FRE-5091-6	6	635514	4
ANG-5054-6 ANG-5055-6 ANG-5554-6 ANG-5555-6	6 6 6 6	135554 135554 135554 135554	4 4 4 4				
MAT-4065-2 and MAT-4066-1 and MAT-4067-2 and MAT-4068-1	2 1 2 1	065413 and 065423	6	MTH-4065-2 and MTH-4066-1 and MTH-4067-2 and MTH-4068-1	2 1 2 1	565413 and 565423	6
MAT-4101-2 and MAT-4102-1 and MAT-4103-1 and MAT-4104-2	2 1 1 2	065416	6	MTH-4101-2 and MTH-4102-1 and MTH-4103-1 and MTH-4104-2	2 1 1 2	565416	6
MAT-4065-2 and MAT-4066-1 and MAT-4067-2 and MAT-4068-1 and MAT-4058-1 and MAT-4060-1 and MAT-4061-2	2 1 2 1 1 1 2	065426	6	MTH-4065-2 and MTH-4066-1 and MTH-4067-2 and MTH-4068-1 and MTH-4058-1 and MTH-4060-1 and MTH-4061-2	2 1 2 1 1 1 2	565426	6
MAT-4101-2 and MAT-4102-1 and MAT-4103-1 and MAT-4104-2 and MAT-4105-1 and MAT-4106-1 and MAT-4107-1 and MAT-4108-1 and MAT-4109-1	2 1 1 2 1 1 1 1 1	065426	6	MTH-4101-2 and MTH-4102-1 and MTH-4103-1 and MTH-4104-2 and MTH-4105-1 and MTH-4106-1 and MTH-4107-1 and MTH-4108-1 and MTH-4109-1	2 1 1 2 1 1 1 1 1	565426	6
MAT-4065-2 and MAT-4066-1 and MAT-4067-2 and MAT-4068-1 and MAT-4058-1 and MAT-4059-1 and MAT-4060-1 and MAT-4061-2	2 1 2 1 1 1 1 2	065436	6	MTH-4065-2 and MTH-4066-1 and MTH-4067-2 and MTH-4068-1 and MTH-4058-1 and MTH-4059-1 and MTH-4060-1 and MTH-4061-2	2 1 2 1 1 1 1 2	565436	6

FRENCH SECTOR				ENGLISH SECTOR			
Adult Sector Courses	Credits	Youth Sector Equivalences	Credits	Adult Sector Courses	Credits	Youth Sector Equivalences	Credits
MAT-4101-2 and MAT-4102-1 and MAT-4103-1 and MAT-4104-2 and MAT-4105-1 and MAT-4106-1 and MAT-4107-1 and MAT-4108-1 and MAT-4109-1 and MAT-4110-1 and MAT-4111-2	2 1 1 2 1 1 1 1 1 1 2	065436	6	MTH-4101-2 and MTH-4102-1 and MTH-4103-1 and MTH-4104-2 and MTH-4105-1 and MTH-4106-1 and MTH-4107-1 and MTH-4108-1 and MTH-4109-1 and MTH-4110-1 and MTH-4111-2	2 1 1 2 1 1 1 1 1 1 2	565436	6
MAT-5083-1 and MAT-5084-2 and MAT-5085-1	1 2 1	065514	4	MTH-5083-1 and MTH-5084-2 and MTH-5085-1	1 2 1	565514	4
MAT-5076-1 and MAT-5077-1 and MAT-5078-1 and MAT-5079-1 and MAT-5080-1 and MAT-5081-2 and MAT-5082-2	1 1 1 1 1 2 2	065513 065523	6	MTH-5076-1 MTH-5077-1 MTH-5078-1 MTH-5079-1 MTH-5080-1 MTH-5081-2 MTH-5082-2	1 1 1 1 1 2 2	565513 565523	6
MAT-5101-1 and MAT-5102-1 and MAT-5103-1 and MAT-5104-1	1 1 1 1	065514	4	MTH-5101-1 and MTH-5102-1 and MTH-5103-1 and MTH-5104-1	1 1 1 1	565514	4
MAT-5101-1 and MAT-5102-1 and MAT-5105-1 and MAT-5106-1 and MAT-5107-2 and MAT-5108-2 and MAT-5109-1	1 1 1 1 2 2 1	065526	6	MTH-5101-1 and MTH-5102-1 and MTH-5105-1 and MTH-5106-1 and MTH-5107-2 and MTH-5108-2 and MTH-5109-1	1 1 1 1 2 2 1	565526	6
MAT-5101-1 and MAT-5102-1 and MAT-5105-1 and MAT-5106-1 and MAT-5107-2 and MAT-5108-2 and MAT-5109-1 and MAT-5110-1 and MAT-5111-2	1 1 1 1 2 2 1 1 2	065536	6	MTH-5101-1 and MTH-5102-1 and MTH-5105-1 and MTH-5106-1 and MTH-5107-2 and MTH-5108-2 and MTH-5109-1 and MTH-5110-1 and MTH-5111-2	1 1 1 1 2 2 1 1 2	565536	6
CHI-5023-3 CHI-5024-3 CHI-5025-3	3 3 3	051513 051523 051533	3 3 3	CHE-5023-3 CHE-5024-3 CHE-5025-3	3 3 3	551513 551523 551533	3 3 3
CHI-5041-2 ⁵ and CHI-5042-2 ⁵ and CHI-5043-2 ⁵	2 2 2	051594 and 056542 ⁵	4 2	CHE-5041-2 ⁵ and CHE-5042-2 ⁵ and CHE-5043-2 ⁵	2 2 2	551594 and 556542 ⁵	4 2
PHY-5018-3 PHY-5019-3 PHY-5034-3	3 3 3	054513 054523 054543	3 3 3	PHS-5018-3 PHS-5019-3 PHS-5034-3	3 3 3	554513 554523 554543	3 3 3
PHY-5041-2 ⁵ and PHY-5042-2 ⁵ and PHY-5043-2 ⁵	2 2 2	054594 and 056542 ⁵	4 2	PHS-5041-2 ⁵ and PHS-5042-2 ⁵ and PHS-5043-2 ⁵	2 2 2	554594 and 556542 ⁵	4 2

FRENCH SECTOR				ENGLISH SECTOR			
Adult Sector Courses	Credits	Youth Sector Equivalences	Credits	Adult Sector Courses	Credits	Youth Sector Equivalences	Credits
SCP-4010-2 and SCP-4011-2 and SCP-4012-2	2 2 2	056496 and 056440	6	PSC-4010-2 and PSC-4011-2 and PSC-4012-2	2 2 2	556496 and 556440	6
SCP-4030-6 ²	6	057496	6	PSC-4030-6 ²	6	557496	6
HIS-4019-5 ³	5	085455	5	HST-4019-5 ³	5	585455	5
HIS-4016-2 and HIS-4017-2	2 2	085424	4	HST-4016-2 and HST-4017-2	2 2	585424	4
HIS-4023-4 ⁴	4	086494	4	HST-4023-4 ⁴	4	586494	4
SCH-4022-2 and SCH-4023-2	2 2	085424	4	SST-4022-2 and SST-4023-2	2 2	585424	4
PER-5067-3 PER-5069-3 PER-5053-2 PER-5055-3 PER-5056-2	3 3 2 3 2	103553 103553 103542 103563 103552	3 3 2 3 2	PRS-5067-3 PRS-5069-3 PRS-5053-2 PRS-5055-3 PRS-5056-2	3 3 2 3 2	603543 603553 603542 603563 603552	3 3 2 3 2
MRE-5042-2 MRE-5043-2 MRE-5044-2 MRE-5045-2	2 2 2 2	075552 075562 075572 075582	2 2 2 2	MRI-5045-2	2	575582	2
GEO-5019-3 GEO-5021-3 GEO-5022-3 GEO-5023-3 GEO-5024-3	3 3 3 3 3	094543 094563 094573 094583 094593	3 3 3 3 3	GGR-5019-3 GGR-5021-3 GGR-5022-3 GGR-5023-3 GGR-5024-3	3 3 3 3 3	594543 594563 594573 594583 594593	3 3 3 3 3
INF-5055-3 INF-5056-1 INF-5057-1 INF-5058-1 INF-5059-1 INF-5060-1 INF-5061-2 INF-5062-2 INF-5063-2 INF-5064-2 INF-5065-2 INF-5066-2	3 ¹ 1 1 1 1 1 2 2 2 2 2 2	110551 110552 110553 110554	1 2 3 4	CMP-5055-3 CMP-5056-1 CMP-5057-1 CMP-5058-1 CMP-5059-1 CMP-5060-1 CMP-5061-2 CMP-5062-2 CMP-5063-2 CMP-5064-2 CMP-5065-2 CMP-5066-2	3 ¹ 1 1 1 1 1 2 2 2 2 2 2	610551 610552 610553 610554	1 2 3 4

1. A maximum of 10 equivalent youth sector credits may be granted for personal computer courses successfully completed in the adult sector.
2. Course SCP-4030-4 or PSC-4030-4 is authorized only for the Kativik School Board.
3. Course HIS-4019-5 or HST-4019- is authorized only for the Cree School Board.
4. Course HIS-4023-4 or HST-4023-4 is authorized only for the Kativik School Board.
5. Students who successfully completed the three chemistry courses and the three physics courses receive credits for course 056542 or 556542.

3.18 EQUIVALENCES FOR A LOWER GRADE LEVEL GRANTED UPON SUCCESSFUL COMPLETION OF A HIGHER-LEVEL COURSE

For students declared as Secondary V students, an equivalence for a lower grade level is automatically granted at each examination session upon successful completion of a higher level course.

For example, a student who passes the Secondary V English Language Arts course is automatically granted an equivalence for the Secondary IV English Language Arts course. The code EQU will appear in the student's record.

The tables on the following pages list all of the courses for which an equivalence may be granted.

EQUIVALENCES FOR A SECONDARY IV COURSE UPON SUCCESSFUL COMPLETION OF A SECONDARY V COURSE

SECONDARY V EXAMINATIONS		SECONDARY IV EXAMINATIONS	
Éducation physique	044512	Éducation physique	044412
Chimie 534	051584	Sciences physiques	056486
OR			and
Physique 534	054584		056430
Mathématique 514	068514	Mathématique 416	068416
Mathématique 526	068526	Mathématique 426	068426
Mathématique 536	068536	Mathématique 436	068436
Éducation choix de carrière	106511	Éducation choix de carrière	106411
Formation personnelle et sociale	115551	Formation personnelle et sociale	115451
Inuktitut, langue maternelle	127546	Inuktitut, langue maternelle	127446
Naskapi, langue maternelle	129546	Naskapi, langue maternelle	129446
Français, langue d'enseignement	129536	Français, langue d'enseignement	128486
Crie, langue maternelle	133546	Crie, langue maternelle	133446
Anglais, langue seconde	156544	Anglais, langue seconde	156444
Physical Education	544512	Physical Education	544412
Chemistry 534	551584	Physical Science	556486
OR			and
Physics 534	554584		556430
Mathematics 514	568514	Mathematics 416	568416
Mathematics 526	568526	Mathematics 426	568426
Mathematics 536	568536	Mathematics 436	568436
Career Choice Education	606511	Career Choice Education	606411
Personal and Social Education	615551	Personal and Social Education	615451
Inuktitut, Language of Instruction	627546	Inuktitut, Language of Instruction	627446
Naskapi, Language of Instruction	629546	Naskapi, Language of Instruction	629446
English Language Arts	630516	English Language Arts	630416
Cree, Language of Instruction	633546	Cree, Language of Instruction	633446
Français, langue seconde	636544	Français, langue seconde	634414

For the other optional programs (local or ministry), an equivalence for a lower grade level is granted upon successful completion of a higher level course, upon the request of the educational institution.

Chapter 4

CONVERSION AND MODERATION OF STUDENTS' RESULTS

4.1 PROCESSING OF RESULTS

For subjects involving a uniform examination, the final mark is generally based on the report card mark and the results on the uniform examination. For these subjects, the Ministère processes the marks statistically. It may **moderate** the results provided by the schools, and **convert** the results on the uniform examinations.

The sole objective of both procedures is to make evaluation **more equitable** for all students.

4.2 CONVERSION OF RESULTS

In order to avoid penalizing students under exceptional circumstances for which they are not responsible, the Ministère converts the results, which reduces the failure rate.

In statistics, conversion consists in establishing a pass mark that brings the failure rate to the generally observed level.

If, one semester, the unconverted raw scores indicate a failure rate that is much higher than the average rate from previous years, a raw mark reflecting what would be considered a more “normal” failure rate is calculated. For example, if 30 percent of students obtained a mark lower than 57 percent, this mark is converted to a pass mark of 60 percent. In other words, all students who obtained 57 percent before conversion will have a mark of 60 percent after conversion.

All other marks are converted upwards, taking into account their original distribution. Conversion has less of an effect on the marks of students who obtained either very high or very low marks; it has no effect on the marks of students who obtained 0 percent or 100 percent.

4.3 MODERATION OF SCHOOL MARKS

For subjects involving a uniform examination, the student's final mark may take into account both the result of the uniform examination and the marks obtained at the school itself. The school results may vary considerably from one school to another and from one class to another.

These differences may be explained in several ways. The degree of difficulty of the examinations is not identical in every school. Other factors may come into play, such as the fact that some groups of students are heterogeneous, while others, which are homogeneous, contain only good, average or weak students. In addition, some schools or school boards standardize their marks.

Owing to these factors, two groups of students in different classes, schools or regions may have identical results on the local examinations, and it may still be impossible to determine objectively whether or not the two groups are of equal strength. On the other hand, since the uniform examination is administered to all students enrolled in a given course, it is possible to obtain a fair indication of the relative performance of different groups of students. It is thus possible to use the results obtained on the uniform examinations to “moderate” the school marks, minimizing or eliminating the effect of the aforementioned local variables.

Moderation involves comparing the school marks obtained by each group of students (*usually about 30 students*) with the marks they obtained on the uniform examination. Through a statistical calculation, the school marks of each group are adjusted to correspond to the marks obtained by this group on the uniform examination. The calculation takes into account the two following factors: the average and the standard deviation (*the distribution of marks around the mean*).

For example, if, for one group, the average mark obtained on the uniform examination is higher than the average for school marks, the latter are raised so that the two averages are identical.

Similarly, if, for one group, the school marks are more widely distributed around the mean than the marks on the uniform examination, moderation will more greatly compress the marks around the average, so that the two standard deviations are identical. The *converted* marks on the uniform examination are used to moderate the school marks, if, in fact, the conversion procedure was performed.

Moderation may thus adjust the school marks upwards or downwards. However, this practice can never cause the failure of a student who would otherwise have obtained a passing mark at school (*before moderation*) and on the uniform examination. However, if the converted uniform examination mark is higher than the final mark after moderation, only the uniform examination mark is used to calculate the comprehensive mark.

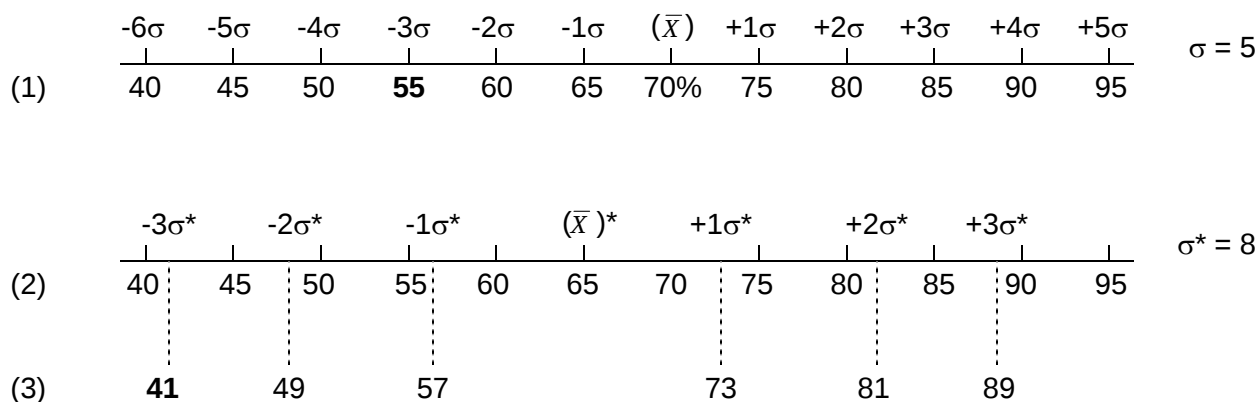
If the final result is 58 or 59 percent, it is adjusted upwards to 60 percent, and equals the moderated school mark and the converted mark on the uniform examination (*if it was necessary to use conversion*).

For example, the case of two students whose school mark was adjusted upwards and downwards is considered below:

Example 1: Paul's school mark for the current year was 55 percent, while the group average ($\bar{x}$) is 70 percent. The standard deviation is 5 ($\sigma = 5$).

On the uniform examination, Paul obtained 65 percent, the group average ($\bar{x}$) is also 65 percent and the standard deviation is 8 ($\sigma = 8$).

Illustration of Example 1:



Final mark = First, the moderated school mark (41) will be added to the converted Ministère mark (65), and this sum will be divided by 2 ($\frac{106}{2}$) = 53%. However, since

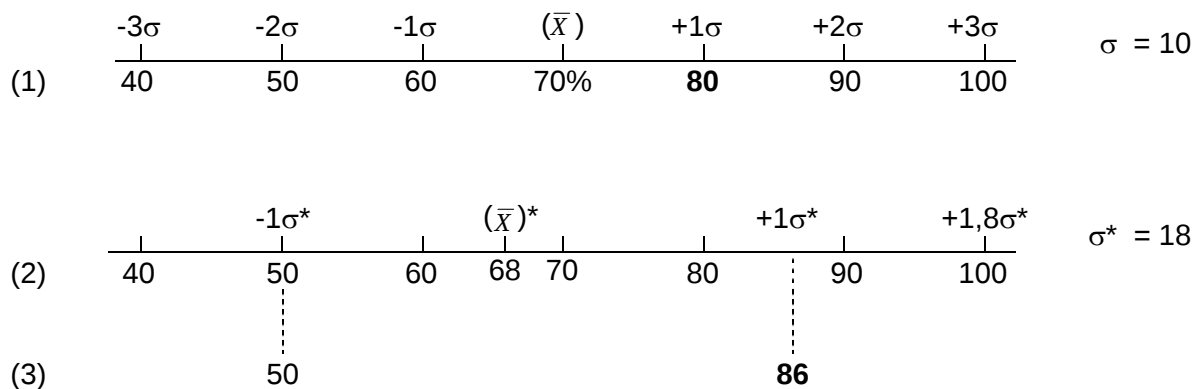
the student obtained a mark of 65% on the uniform examination (thus, higher than the mark of 53%), the mark of 65% will be used as the final result.

- (1) The student's school mark
- (2) The student's mark on the Ministère's uniform examination
- (3) The school mark, after moderation

Example 2: Sonia's school mark for the current year is 80 percent, while the group average ($\bar{X}$) is 70 percent. The standard deviation is 10 ($\sigma = 10$).

On the uniform examination, Sonia obtained 73 percent, the group average ($\bar{X}$) is 68 percent with a standard deviation of 18 ($\sigma = 18$).

Illustration of Example 2:



Final mark = moderated school mark (86) + converted Ministère mark (73) = $\frac{159}{2} = 79.5$ or 80%

- (1) The student's school mark
- (2) The student's mark on the Ministère's uniform examination
- (3) The school mark, after moderation

Chapter 5

SUPPORT MEASURES AND EXEMPTION

5.1 RECOGNITION AND VALUE OF DIPLOMA

The Ministère, in its Policy on the Evaluation of Learning and its Policy on Special Education, recognizes that, for some students with specific needs, it may be necessary to adapt certain evaluation criteria to allow them to demonstrate their competencies. These students must demonstrate that they have attained the objectives set out in the general education programs of study. However, the special measures used to adapt the conditions for administering ministerial and local examinations required for the certification of studies must in no way lower the requirements or modify what is evaluated.

The diploma obtained by a student with specific needs is of the same nature and value as that obtained by any other student in Québec. The examinations and rules concerning the pass mark and the awarding of credits remain the same for all students.

5.2 ADAPTING THE CONDITIONS GOVERNING THE ADMINISTRATION OF MINISTRY EXAMINATIONS

With the introduction of new provisions to the *Education Act* governing the development, implementation and evaluation of the individualized education plan, we now have a tool that enables us to adapt educational services to students' specific needs.

The intervention plan can include means allowing students to understand instructions and questions and to give their answers. However, educational institutions must maintain standard requirements for issuing secondary school diplomas.

The school principal is authorized to introduce the following measures if they are included in a student's individualized education plan:

- extending the time allotted for the exam by up to one third of the time normally allowed
- adoption of specific measures: the attendant provides the assistance that the student requires according to his or her needs, but must not, for example, ask the student leading questions, explain the questions for clarification, supply suggestions or interpretations of any kind, correct mistakes in spelling or grammar, or make any change whatsoever to the student's answers
- allowing students to use a computer without a grammar corrector or speller, while respecting certain conditions limiting Internet access (for those exams where such access is permitted), prohibiting communication between the different work stations on a network, providing technical assistance before and during the exam session, ensuring that documents are saved several times throughout and that a final copy of the exam is printed out
- ensuring that the exam is held in a secure location and that the students are supervised
- allowing students to use various writing aids

- allowing students to give their answers using a tape recorder
- allowing students to use a reading aid such as a monitor, magnifying glass or inclined reading stand

The person responsible for the certification of studies at the school board or the private educational institution and the head of the Direction de la sanction des études must reach an agreement regarding any other special measures designed to allow students to demonstrate their learning or to give their answers. To request that such measures be applied, schools may use the form *Request to adapt the conditions governing the administration of ministerial examinations* (see Appendix 2, number 9).

In order to meet the needs of certain students, educational institutions may use one or more of the following measures:

- a recording of the examination
- a braille translation of the examination
- a special printing of the question booklet (e.g. enlargement, reduction, colour)

To have a uniform examination transcribed into braille, recorded on tape or CD or enlarged, the educational institution must submit a written request to this effect, along with contact information for the person who will receive the necessary material during the month of February (see Appendix 1, Number 1).

5.3 EXEMPTION FROM THE APPLICATION OF CERTAIN CERTIFICATION RULES

The *Education Act* provides that a school board may exempt a student from the application of a provision of the Basic school regulation for humanitarian reasons or to avoid serious harm to him or her.

Before exempting a student from taking a compulsory course which is a required credit course for the Secondary School Diploma program, the school board should have already set up the appropriate support measures and ascertained that the student is still not able to demonstrate adequate competency in this course. Moreover, the school board should consider the fact that an exemption from a course required to obtain a Secondary School Diploma poses a serious risk to the student's chances of having his or her studies certified, and may consequently cause serious harm to the student.

When a provision concerns a rule governing certification of studies, such as exemption from a Secondary IV or V course, the school board must obtain the authorization of the Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport.

A school board should not take advantage of the provisions set out under paragraph 2, section 222 of the *Education Act* for a student who needs special support services in the language of instruction, second language or mathematics program, since this situation is already governed by the specific regulations set out under paragraph 2, section 222.1 of the *Education Act*.

This second paragraph clearly states that an exemption from a subject for a student who needs special support services in the language of instruction, second language or mathematics program cannot be granted in respect of those programs. For example, a student who required support measures in English language arts or in mathematics would not be exempted, for humanitarian reasons or to avoid serious harm to the student, from following the compulsory Français, langue seconde program.

Before a request for an exemption from certification rules can be addressed to the Direction de la sanction des études, a major impairment in a discipline must be observed and established based on an evaluation recognized by the educational institution. The institution must make sure that the student meets all the other requirements for obtaining a Secondary School Diploma. Furthermore, the institution must have established that the student is unable to achieve learning in the subject involved or obtain the pass mark despite the implementation of appropriate support measures provided for in his or her individualized education plan.

As students are promoted by subject, a request for exemption from the requirement to successfully complete a course must be submitted following the determination that a student is failing the subject in the fourth term of Secondary IV or after the Ministère's uniform examination for Secondary V.

When an exemption from the obligation to successfully complete a component is granted, the code XMT (*exemption*) will appear on the student's statement of marks for the component or subject involved, when the student has satisfied all the other requirements for obtaining a Secondary School Diploma. At the request of the educational institution, the exemption may be recorded on the statement of marks for the student enrolled in a vocational training program.

When, exceptionally, an exemption from taking a subject is granted, the code XMT (*exemption*) will appear on the student's statement of marks for this subject. This exemption is automatically renewed from one year to the next. Students may thus obtain four Secondary IV credits and four Secondary V credits.

Chapter 6

MUSIC

6.1 INTRODUCTION

All previously recognized private institutions supervising music studies have presented their music curriculum to the Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport. This curriculum had to include:

- a syllabus of the essential topics covered (*rudiments and ear-training, theory, technique and instrumental repertoire, sight-reading*)
- the objectives and the content designed to prepare the student for postsecondary studies

For additional information concerning approval of a music program, contact the person responsible for the music program (see *Appendix 1, Number 1*).

6.2 TIME DEVOTED TO MUSIC STUDIES

The time spent on music studies may vary from one music institution to another. The real basis for the recognition of a curriculum is the accredited institution's assurance of the high calibre of the programs offered.

6.3 GRANTING OF CREDITS

- In most programs, students earn four credits for successfully completing the course.
- In cases where a compulsory ensemble music course is required above and beyond the basic instrumental training, one additional credit (*assigned a different course code*) will be granted to students who pass an examination in this course.

Those in-house programs of the Conservatoire de musique du Québec that are drawn up for the purpose of professional music training, and that prescribe a number of hours and level of performance beyond that required by other institutions, are not included in this new system of accreditation.

Students enrolled in a fine arts school that has entered into an agreement with the Conservatoire will obtain their credits through a local program worth five credits or more approved by the Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport. Students registered at the Conservatoire itself but who attend a school that is not a fine arts school will have their music studies recognized and earn four credits through one of the Conservatoire's external music programs.

6.4 TRANSMISSION OF RESULTS

The private institution supervising music studies is to send the student's marks in writing either to the student or to the school attended. Thereafter, either the student or his or her parents must request that the school in which the student is enrolled enter the appropriate credits into the student's record.

The school then reports the marks earned in music studies to the Direction de la sanction des études using the codes reserved for the use of each of the recognized music schools for the class in which the student is declared. For example, if a school declares a student to be in Secondary V, the course codes for Secondary V must be used in sending the marks earned in music studies.

6.5 PRIVATE SCHOOLS WITH RECOGNIZED MUSIC CURRICULUM

Name of Private School	Instruments	Number of Credits	Course Code and Level
Académie de musique du Québec	Alto	4	167 104 1 ^{re} sec.*
	Basson	4	167 204 2 ^e sec.*
	Chant	4	167 304 3 ^e sec.*
	Clarinette	4	167 404 4 ^e sec.
	Contrebasse	4	167 504 5 ^e sec.
	Cor	4	
	Flûte à bec	4	
	Flûte traversière	4	
	Guitare	4	
	Hautbois	4	
	Orgue	4	
	Piano	4	
	Saxophone	4	
	Trombone	4	
	Trompette	4	
	Tuba	4	
	Violon	4	
	Violoncelle	4	
Académie de musique de l'Université du Québec à Trois-Rivières	Chant	4	167 124 1 ^{re} sec.*
	Flûte à bec	4	167 224 2 ^e sec.*
	Flûte traversière	4	167 324 3 ^e sec.*
	Guitare	4	167 424 4 ^e sec.
	Piano	4	167 524 5 ^e sec.
	Violon	4	
	Violoncelle	4	
Conservatoire de musique McGill	Basson	4	167 134 1 ^{re} sec.*
	Chant	4	167 234 2 ^e sec.*
	Clarinette	4	167 334 3 ^e sec.*
	Cor	4	167 434 4 ^e sec.
	Flûte traversière	4	167 534 5 ^e sec.
	Guitare	4	
	Hautbois	4	
	Piano	4	
	Saxophone	4	
	Trombone	4	
	Trompette	4	
	Tuba	4	
	Violon	4	
	Violoncelle	4	

Name of Private School	Instruments	Number of Credits	Course Code and Level
Conservatoire de musique et d'art dramatique du Québec (<i>programmes externes</i>)	Alto Basson Clarinette Clavecin Contrebasse Cor Flûte traversière Guitare Hautbois Orgue Percussions Piano Saxophone Trombone Trompette Tuba Violon Violoncelle	4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4	167 154 1 ^{re} sec.* 167 254 2 ^e sec.* 167 354 3 ^e sec.* 167 454 4 ^e sec. 167 554 5 ^e sec.
École de musique Vincent-d'Indy	Flûte à bec Flûte traversière Guitare Piano Violon Violoncelle	4 4 4 4 4 4	167 164 1 ^{re} sec.* 167 264 2 ^e sec.* 167 364 3 ^e sec.* 167 464 4 ^e sec. 167 564 5 ^e sec.
École préparatoire de musique Anna-Marie Globenski de l'Université Laval	Alto Chant Clarinette Flûte à bec Flûte traversière Guitare Guitare populaire Orgue Piano Piano jazz et populaire Saxophone Trompette Violon Violoncelle	4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4	167 184 1 ^{re} sec.* 167 284 2 ^e sec.* 167 384 3 ^e sec.* 167 484 4 ^e sec. 167 584 5 ^e sec.
École préparatoire de musique de l'Université du Québec à Montréal	Alto Basson Chant Clarinette Contrebasse Cor Flûte à bec Flûte traversière Guitare Hautbois Percussions Piano Saxophone Trombone Trompette Tuba Violon Violoncelle	4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4	167 174 1 ^{re} sec.* 167 274 2 ^e sec.* 167 374 3 ^e sec.* 167 474 4 ^e sec. 167 574 5 ^e sec.

Name of Private School	Instruments	Number of Credits	Course Code and Level
École préparatoire de musique de l'Université de Sherbrooke	Alto Basson Clarinette Contrebasse Cor Flûte traversière Guitare Hautbois Percussions Piano Saxophone Trombone Trompette Tuba Violon Violoncelle	4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4	166 144 1 ^{re} sec.* 166 244 2 ^e sec.* 166 344 3 ^e sec.* 166 444 4 ^e sec. 166 544 5 ^e sec.
La Société de Guitare Claude McKinnon inc.	Guitare Musique d'ensemble	4 4 4 4 4 1 1 1 1 1	167 194 1 ^{re} sec.* 167 294 2 ^e sec.* 167 394 3 ^e sec.* 167 494 4 ^e sec. 167 594 5 ^e sec. 167 191 1 ^{re} sec.* 167 291 2 ^e sec.* 167 391 3 ^e sec.* 167 491 4 ^e sec. 167 591 5 ^e sec.
Les Petits Violons	Violon Musique d'ensemble	4 4 4 4 4 1 1 1 1 1	166 154 1 ^{re} sec.* 166 254 2 ^e sec.* 166 354 3 ^e sec.* 166 454 4 ^e sec. 166 554 5 ^e sec. 166 151 1 ^{re} sec.* 166 251 2 ^e sec.* 166 351 3 ^e sec.* 166 451 4 ^e sec. 166 551 5 ^e sec.
Royal Conservatory of Music of Toronto	Alto Basson Chant Contrebasse Cor Flûte à bec Flûte traversière Guitare Harpe Hautbois Orgue Percussions Piano Saxophone Trombone Trompette Tuba Violon Violoncelle	4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4	166 164 1 ^{re} sec.* 166 264 2 ^e sec.* 166 364 3 ^e sec.* 166 464 4 ^e sec. 166 564 5 ^e sec.

Name of Private School	Instruments	Number of Credits	Course Code and Level
La Société musicale Claude Létourneau inc.	Violon	4	166 194 1 ^{re} sec.*
		4	166 294 2 ^e sec.*
		4	166 394 3 ^e sec.*
		4	166 494 4 ^e sec.
		4	166 594 5 ^e sec.
	Musique d'ensemble	1	166 191 1 ^{re} sec.*
		1	166 291 2 ^e sec.*
		1	166 391 3 ^e sec.*
		1	166 491 4 ^e sec.
		1	166 591 5 ^e sec.
La Société musicale Le Mouvement Vivaldi	Violon	4	166 184 1 ^{re} sec.*
		4	166 284 2 ^e sec.*
		4	166 384 3 ^e sec.*
		4	166 484 4 ^e sec.
			166 584 5 ^e sec.

* Secondary I, II and III credits do not count toward a Secondary School Diploma

Chapter 7

- **LIFE SKILLS AND WORK SKILLS EDUCATION FOR YOUNG PEOPLE**
- **ON-THE-JOB TRAINING IN A RECYCLING FACILITY**
- **PREWORK TRAINING**
- **TRAINING FOR A SEMISKILLED TRADE**

7.1 LIFE SKILLS AND WORK SKILLS EDUCATION FOR YOUNG PEOPLE

7.1.1 TRANSITIONAL PROVISIONS

In accordance with the 2007-2008 Directives, a school board may defer for one year (i.e. until 2008-2009) the compulsory application of the new provisions concerning the work-oriented training path set out in the *Basic school regulation for preschool, elementary and secondary education*.

Where authorized by the Minister, the school board may offer a transitional Life Skills and Works Skills Education program in accordance with the subject-time allocation and the admission and certification requirements indicated below.

In addition, students having started a transitional Life Skills and Works Skills Education program before July 1, 2007, may complete their studies and receive the corresponding certificate, if applicable.

7.1.2 CLIENTELE

The Life Skills and Work Skills Education for Young People program and the transitional Life Skills and Work Skills Education program are intended for young people who are 16 years of age and over as of September 30 of the school year in which they start in the program and who have not earned any Secondary II credits.

7.1.3 DURATION

The programs lasts two years.

7.1.4 CHARACTERISTICS

The main characteristics of the programs are the following:

- specific objectives are pursued in basic general education (local programs), work placements and life skills education
- the student acquires knowledge pertaining to the workplace
- the student is prepared for employment in unskilled occupations
- work-study program (three work placements in collaboration with businesses)

7.1.5 CERTIFICATION OF STUDIES

A Certificate in Life Skills and Work Skills Education (youth sector) is issued jointly by the Minister and the school board to the student who has taken general education courses and who has successfully completed the practical training component of a Life Skills and Work Skills Education program comprising 1 800 hours of instruction divided as follows:

LIFE SKILLS AND WORK SKILLS EDUCATION PROGRAM

EDUCATION	YEAR 1	YEAR 2
GENERAL EDUCATION	(Hours)	
Language of instruction	100	50
Mathematics	100	50
Second language	50	
Catholic religious and moral instruction, Protestant moral and religious education Or Moral education	50	50
Preparation for the job market	50	50
Life skills	100	100
PRACTICAL TRAINING		
Work skills	200	450
UNAPPORTIONED TIME	250	150
TOTAL	900	900

In addition, in accordance with the provisions of the 2007-2008 Directives and under section 471 of the *Education Act*, the Minister and the school board will jointly award a Certificate in Life Skills and Work Skills Education (youth sector) to the student who has completed a **transitional** Life Skills and Work Skills Education program by taking the required general education courses and successfully completing the practical training component of a Life Skills and Work Skills Education program comprising 1 800 hours of instruction divided as follows:

TRANSITIONAL LIFE SKILLS AND WORK SKILLS EDUCATION PROGRAM

EDUCATION	YEAR 1	YEAR 2
GENERAL EDUCATION	(Hours)	
Language of instruction	100	50
Mathematics	100	50
Second language	50	
Catholic religious and moral instruction, Protestant moral and religious education Or Moral education	50	50
Preparation for the job market	50	50
Life skills	100	100
PRACTICAL TRAINING		
Work skills	200	450
UNAPPORTIONED TIME	250	200
TOTAL	900	900

7.2 ON-THE-JOB TRAINING IN A RECYCLING FACILITY

7.2.1 CLIENTELE

This program is offered in a recycling facility and is intended for young people aged 16 and over.

7.2.2 DURATION

The program lasts two years.

7.2.3 CHARACTERISTICS

The main characteristics of the program are the following:

- specific objectives are pursued in basic general education (local programs), work placements and life skills education
- the student is exposed to a real work situation
- tasks are specifically related to recycling operations
- both the recycling company and the school are involved in the practical component of the program; the emphasis is on learning to work as part of a group

7.2.4 CERTIFICATION OF STUDIES

Certification in on-the-job training in a recycling facility may be awarded jointly by the school board and the Minister to students who have successfully completed the On-the-Job Training in a Recycling Facility program.

However, school boards that wish to award a certificate in on-the-job training in a recycling facility to students who have successfully completed the program must first have obtained authorization from the Minister for this individualized learning path.

7.3 PREWORK TRAINING

7.3.1 CLIENTELE

The program offered is aimed at students who have not achieved the objectives of the elementary level programs of studies for language of instruction and mathematics.

7.3.2 DURATION

The program lasts three years.

7.3.3 CHARACTERISTICS

The student receives general education and practical training concurrently. In the third year of prework training, the student may take the 375 hours of preparation for a semiskilled trade out of the prescribed time for the work skills program, if the student successfully completed the work skills program in the second year of training and meets the special requirements established by the Minister for admission to the program leading to the semiskilled trade.

PREWORK TRAINING PROGRAM

TRAINING	YEAR 1	YEAR 2	YEAR 3
GENERAL EDUCATION	(Hours)		
Language of instruction	150	100	50
Second language	50	50	
Mathematics	150	100	50
Technological and scientific experimentation	100		
Geography, history and citizenship education	50	50	50
Physical Education	50	50	
Autonomy and social participation	100	100	50
Unapportioned Time	50	50	50
PRACTICAL TRAINING			
Preparation for the job market	50	100	50
Introduction to the world of work	150	300	600
TOTAL	900	900	900

7.3.4 CERTIFICATION OF STUDIES

A prework training certificate may be awarded by the Minister to a student who has completed the training of not less than 2 700 hours and has successfully completed the work skills education program of not less than 900 hours.

7.4 TRAINING FOR A SEMISKILLED TRADE

7.4.1 CLIENTELE

The program offered is aimed at young people who have achieved the objectives of the elementary level programs of study for language of instruction and mathematics, but have not earned the credits for those subjects in the first cycle of secondary school.

7.4.2 DURATION

The program lasts one year.

7.4.3 CHARACTERISTICS

The student receives general education and practical training concurrently. He or she must meet the special requirements established by the Minister for admission to the program leading to the semiskilled trade. The student receives 900 hours of training divided as follows:

TRAINING FOR A SEMISKILLED TRADE PROGRAM

TRAINING	
GENERAL EDUCATION	
Language of instruction	200 h
Second language	100 h
Mathematics	150 h
PRACTICAL TRAINING	
Preparation for the job market	75 h
Preparation for a semiskilled trade	375 h

7.4.4 CERTIFICATION OF STUDIES

A training certificate for a semiskilled trade may be awarded by the Minister to the student who has completed the training of not less than 900 hours and has successfully completed the practical training component for the semiskilled trade of not less than 450 hours.

7.5 PROCEDURE FOR THE ISSUE OF A CERTIFICATE

Any application for the issue of a certificate in life skills and work skills education or for on-the-job training in a recycling facility must be submitted once the student has completed the program.

The educational institution must send an application to the department head of the Direction de la sanction des études (see *Appendix 1, Number 1*). The application must contain the following information:

- the name of the school board
- the name and address of the contact person at the school board

- the name and code of the educational institution

- the list of students, and for each student:
 - last name
 - first name
 - permanent code

Upon receipt of this information, the Direction de la sanction des études issues the certificates during the month of September.

Certificates in life skills and work skills education or for on-the-job training in a recycling facility are sent to the contact person at the school board. He or she ensures that the school board fixes its seal on each certificate, the president of the school board signs the official documents, and the certificate is delivered to the student.

Pework training certificates and training certificates for a semiskilled trade are sent directly to students by the Direction de la sanction des études.

Chapter 8
REGISTRAR SERVICES

8.1 SECONDARY-LEVEL DIPLOMAS

The Secondary School Diploma (SSD) attests to the successful completion of a general education that includes language of instruction, second language, mathematics, physical science and History of Québec and Canada courses.

The Diploma of Vocational Studies (DVS) attests to the successful completion of training that will enable the student to practise the trade indicated on the diploma.

The Attestation of Vocational Specialization (AVS) attests to the successful completion of training that allows a person who holds a DVS required as a prerequisite or who practises a trade or occupation related to the program of study to specialize or upgrade his or her skills in a given trade or occupation.

The Attestation of Vocational Education (AVE) attests to the successful completion of training that will enable the student to practise the semiskilled trade indicated on the attestation.

The certificate in life skills and work skills education (youth sector) attests to the taking of general education courses and the successful completion of the practical training component of a life skills and work skills education program.

The certificate in on-the-job training in a recycling facility attests to the successful completion of training that will enable a student to work in the recycling field.

The prework training certificate attests to the taking of general education courses and the successful completion of the work skills courses.

The training certificate for a semiskilled trade attests to the taking of general education courses and the successful completion of the practical training component for the semiskilled trade.

8.2 REPRINTING OF OFFICIAL DOCUMENTS

8.2.1 REQUEST FOR DIPLOMAS OR STATEMENTS OF MARKS

Anyone who has obtained a diploma or statement of marks may receive a new copy of either of these documents by completing and signing form 16-7778 (see *Appendix 2, Number 8*), and sending it to the person responsible for registrar services in Québec City (see *Appendix 1, Number 1*).

Note: The educational institution attended by the student may issue a statement of marks or an attestation for studies which were not certified by the Ministère.

8.2.2 BRAILLE TRANSCRIPTION OF OFFICIAL DOCUMENTS

A student or the person in charge of certification of studies at the educational institution may request a braille transcription of a diploma or a statement of marks from the Direction de la sanction des études. A document attesting to the student's visual impairment must be submitted with the request.

8.2.3 TRANSLATION OF A STATEMENT OF MARKS

In accordance with its language policy, the Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport issues a statement of marks in French for a student who has completed his or her education in a French-language school. A student who has attended an English-language school receives a bilingual statement of marks.

Students must assume responsibility for the English translation of statements of marks issued in French. When an official translation is required, students may contact the Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec (OTTIAQ), at 1-800-265-4815.

8.2.4 OLD RECORDS

Most student records containing marks on the official examinations of the Département de l'Instruction publique (DIP) as far back as 1933 and marks on the Ministère de l'Éducation examinations from 1964 onward are available from the Direction de la sanction des études in Québec City where they are kept on:

- **paper:** from 1925 through 1932
- **microfilm:** from 1933 through 1965
- **computer:** from 1966 to the present

The Direction de la sanction des études keeps academic records on microfilm in the case of students whose studies **were certified by official DIP or ministry examinations** for the following grades and time periods:

- | | |
|--|--|
| – 6th grade | June 1933 through June 1938 |
| – 7th grade | June 1939 through June 1963 |
| – 8th grade | June 1933 through June 1938 |
| – 9th grade | June 1939 through June 1965 |
| – 10th grade | June 1940 through June 1965 |
| – 11th grade | June 1940 through June 1970 |
| – 12th grade | June 1940 through June 1970 |
| – Secondary IV | June 1971 to the present |
| – Secondary V | June 1971 to the present |
| – 12th grade CPES | June 1969 (preparatory courses for higher education) |
| – Institut familial II | June 1939 through June 1964 |
| – Institut familial III and IV | June 1939 through June 1968 |
| – Écoles d'arts et métiers
(certificate) | June 1957 through June 1969 |

Regarding the school files of the Protestant Anglophone students for 1898 to 1925, they are kept at the Archives Nationales de Québec.

8.2.5 CERTIFICATES FROM THE ÉCOLES D'ARTS ET MÉTIERS

The Ministère does not have the marks for students who attended the “écoles d'arts et métiers.” However, it does have a number of lists (*by year and school*) of students who earned a certificate of studies in a vocational training program from June 1957 to June 1969. It is possible to provide duplicates of these certificates, upon request.

When a student's name is not on one of the lists available from the Ministère and the student needs a transcript of marks, he or she must contact the educational institution in whose archives these records are stored (*e.g. school, school board, CEGEP*).

8.2.6 GRADE 10, 11 AND 12 DIPLOMAS

A Grade 10 diploma issued between 1939 and 1965 is considered to be equivalent to a present-day Secondary IV education.

A Grade 11 or Grade 12 diploma issued between 1939 and 1970 is considered to be equivalent to a present-day Secondary V education.

Secondary IV diplomas issued in 1971 and 1972 may be equivalent to Secondary V diplomas if the person successfully completed Grade 7.

Persons who return to secondary school and who hold a Grade 10 diploma will be granted Secondary IV credits and those who hold a Grade 11 or Grade 12 diploma will be granted Secondary V credits.

8.2.7 CLOSING OF PRIVATE EDUCATIONAL INSTITUTIONS

In accordance with the *Archives Act*, the Direction de la sanction des études keeps the last school report issued by the following educational institutions:

- École Saint-Michaël (Canadian Forces Base Saint-Hubert)
- Canadian Forces Base Lahr (Germany)

Students may obtain a copy of their school report from the person in charge of registrar services in Québec City (see *Appendix 1, Number 1*).

The École des Ursulines de Québec keeps the records of its former students.

8.2.8 COUNTERFEIT DIPLOMAS AND STATEMENTS OF MARKS

Any person or institution with reason to doubt the authenticity of a diploma or statement of marks from the Ministère may:

- require that the person produce the original of the document in question
- send the copies in question for verification to the person in charge of registrar services at the Direction de la sanction des études (see *Appendix 1, Number 1*)

8.3 QUÉBEC-FRANCE EQUIVALENCES FOR SCHOOLING

The following comparative table is presented as a guideline and may be used to place students who attended school in the French school system.

Educational institutions are ultimately responsible for evaluating the records of incoming students and placing them at the appropriate level.

Québec	France
Preschool	Maternelle
Elementary 1	Cours préparatoire
Elementary 2	Cours élémentaire 1 ^{ère} année
Elementary 3	Cours élémentaire 2 ^e année
Elementary 4	Cours moyen 1 ^{ère} année
Elementary 5	Cours moyen 2 ^e année
Elementary 6	
Secondary I	Classe de 6 ^e
Secondary II	Classe de 5 ^e
Secondary III	Classe de 4 ^e
Secondary IV	Classe de 3 ^e
Secondary V	Classe de 2 ^e
College I	Classe de 1 ^{re}
College II	Classe terminale

8.4 COLLÈGE STANISLAS AND COLLÈGE INTERNATIONAL MARIE DE FRANCE

Students graduating from either of the above secondary-level institutions obtain a French diploma.

However, students who leave one of these institutions and transfer to a private or public educational institution in Québec must pass the Secondary IV and V local and uniform examinations. The only credits recognized are those earned in History of Québec and Canada.

The Direction de la sanction des études will issue a letter to students who successfully complete the equivalent of Secondary V (classe de 2^e), after the academic year 1999-2000, at Collège Stanislas or Collège international Marie de France in order to facilitate their admission to college.

8.5 EDUCATION IN CANADA (ELEMENTARY-SECONDARY)¹

	ELEMENTARY							SECONDARY						
Québec	P	P	1*	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	
Alberta		P	1*	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
British Columbia			1*	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Manitoba	P	P	1*	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
New Brunswick		P	1*	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Newfoundland		P	1*	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Northwest Territories		P	1*	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Nova Scotia		P	1*	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Ontario	P	P	1*	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Prince Edward Island			1*	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Saskatchewan		P	1*	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Yukon		P	1*	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

* = 6 years of age

P = Preschool (kindergarten, etc.)

Figures in bold = (junior high school/middle school)

1. Excerpt from *A Statistical Portrait of Elementary and Secondary Education in Canada*, Statistics Canada, Catalogue 81-528-XPB.

Appendix 1

LIST OF PERSONS IN CHARGE

LIST OF PERSONS IN CHARGE OF ACTIVITIES

1) DIRECTOR

Jacques Tardif
Direction de la sanction des études
Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport
675, boulevard René-Lévesque Est
Aile René-Lévesque, 4^e étage
Québec (Québec) G1R 6C8

Tel: 418-644-0905, extension 2236
Fax: 418-644-6909

2) DEPARTMENT HEAD

Jean-Guy Hamel
Direction de la sanction des études
Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport
675, boulevard René-Lévesque Est
Aile René-Lévesque, 4^e étage
Québec (Québec) G1R 6C8

Tel: 418-644-0905, extension 2257
Fax: 418-644-6909

3) COURSE CODES

Renée Roy
Direction de la sanction des études
Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport
675, boulevard René-Lévesque Est
Aile René-Lévesque, 4^e étage
Québec (Québec) G1R 6C8

Tel: 418-644-0905, extension 2254
Fax : 418-644-6909

4) COORDINATOR, GENERAL EDUCATION, YOUTH SECTOR
Person in charge of the braille transcription of uniform examinations
Person in charge of equivalences for authorized absences

Ginette Gagné
Direction de la sanction des études
Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport
675, boulevard René-Lévesque Est
Aile René-Lévesque, 4^e étage
Québec (Québec) G1R 6C8

Tel: 418-644-0905, extension 2233
Fax: 418-644-6909

5) DISTRIBUTION OF EXAMINATIONS

Sylvie Fortier
Direction de la sanction des études
Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport
675, boulevard René-Lévesque Est
Aile René-Lévesque, 4^e étage
Québec (Québec) G1R 6C8

Tel: 418-644-0905, extension 2227
Fax: 418-644-6909

6) EQUIVALENCES

Louise Cauchon
Direction de la sanction des études
Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport
675, boulevard René-Lévesque Est
Aile René-Lévesque, 4^e étage
Québec (Québec) G1R 6C8

Tel: 418-644-0905, extension 2258
Fax: 418-644-6909

7) PERSON IN CHARGE OF REVIEWING THE CORRECTION OF UNIFORM EXAMINATIONS

Renée Roy
Direction de la sanction des études
Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport
675, boulevard René-Lévesque Est
Aile René-Lévesque, 4^e étage
Québec (Québec) G1R 6C8

Tél: 418-644-0905 extension 2254
Fax: 418-644-6909

8) DATA COLLECTION

Joane Allard
Direction de la sanction des études
Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport
675, boulevard René-Lévesque Est
Aile René-Lévesque, 4^e étage
Québec (Québec) G1R 6C8

Tel: 418-644-0905, extension 2240
Fax: 418-644-6909

9) MUSIC PROGRAM

Georges Bouchard
Direction générale de la formation des jeunes
Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport
1035, rue De La Chevrotière, 17^e étage
Québec (Québec) G1R 5A5

Tel: 418-644-5240, extension 2539
Fax: 418-643-0056

10) REGISTRAR SERVICES

Nicole Giguère
Direction de la sanction des études
Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport
675, boulevard René-Lévesque Est
Aile René-Lévesque, 4^e étage
Québec (Québec) G1R 6C8

Tel: 418-644-0905, extension 2245
Fax: 418-644-6909

**LIST OF PERSONS IN CHARGE OF
CERTIFICATION OF STUDIES AT THE REGIONAL OFFICES**

REGION	NAME	ADDRESS
01	Roger Francoeur	Direction régionale du Bas-Saint-Laurent et de la Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine 337, rue Moreault, bureau 2.04, 2 ^e étage Rimouski (Québec) G5L 0A5 Telephone: 418-727-3601
02	Mireille Archambault	Direction régionale du Saguenay – Lac-Saint-Jean 3950, boulevard Harvey, 2 ^e étage Jonquière (Québec) G7X 8L6 Telephone: 418-695-8467
03	Francine Bédard Hô	Direction régionale de la Capitale-Nationale et de la Chaudière-Appalaches 1020, route de l'Église, 3 ^e étage Sainte-Foy (Québec) G1V 3V9 Telephone: 418-643-8961
04	Marie-Hélène Rheault	Direction régionale de la Mauricie et du Centre-du-Québec 100, rue Laviolette, 2 ^e étage Trois-Rivières (Québec) G9A 5S9 Telephone: 819-371-4994
05	Micheline Hudon	Direction régionale de l'Estrie 200, rue Belvédère Nord, local 3.05 Sherbrooke (Québec) J1H 4A9 Telephone: 819-820-3334
06.1	Jean-Marie L'Heureux	Direction régionale de Laval, des Laurentides et de Lanaudière 300, rue Sicard, 2 ^e étage, bureau 200 Sainte-Thérèse (Québec) J7E 3X5 Telephone: 450-430-1735
06.2	Hugo Clermont	Direction régionale de la Montérégie 201, Place Charles-Lemoyne, 6 ^e étage Longueuil (Québec) J4K 2T5 Telephone: 450-928-5029
06.3	Lucie Beauregard	Direction régionale de Montréal 600, rue Fullum, 10 ^e étage Montréal (Québec) H2K 4L1 Telephone: 514-873-3315
07	Bérangère Gagné	Direction régionale de l'Outaouais 170, rue de l'Hôtel de Ville, 4 ^e étage Hull (Québec) J8X 4C2 Telephone: 819-772-3382
08	Johanne Boivin	Direction régionale de l'Abitibi-Témiscamingue et du Nord-du-Québec 215, boulevard Rideau Rouyn-Noranda (Québec) J9X 5Y6 Telephone: 819-763-3007
09	Suzanne Côté	Direction régionale de la Côte-Nord 106, rue Napoléon, bureau 201 Sept-Îles (Québec) G4R 3L7 Telephone: 418-964-8420

Appendix 2

FORMS

LIST OF FORMS

- Number 1: Code Request for a Local Program of Four Credits or Less
- Number 2: Delegation of Person in charge
- Number 3: Results on Uniform Examinations and Local Examinations (16-7752-01)
- Number 4: Request for Equivalences (16-7766)
- Number 5: Authorized Absence from Uniform Examinations, Request for Equivalences (16-7768)
- Number 6: Request for Recorrection of a Uniform Examination (16-7764)
- Number 7: Déclaration de l'effectif scolaire (46-3612)
- Number 8: Request for a Statement of Marks, a Statement of Competencies or a Diploma Secondary School – Youth Sector (16-7778)
- Number 9: Request for Adaptation of the Conditions for Administering Ministerial Examinations

FOR A LOCAL PROGRAM
OF FOUR CREDITS OR LESS

School Board or Institution

School Board or Institution Code

File Coordinator

Telephone

Signature

Date

Please return this request to the person in charge of course codes
at the Direction de la sanction des études (see *Appendix 1, Number 1*).

FIELD OF STUDY: ARTS

☐

SUBJECT: _____

PERSONAL DEVELOPMENT

☐

LANGUAGES

☐

MATHEMATICS

☐

SCIENCE AND TECHNOLOGY

☐

SOCIAL SCIENCES

☐

LEVEL OF EDUCATION: ELEMENTARY

☐

SECTOR: ENGLISH

☐

SECONDARY

☐

FRENCH

☐

CYCLE:

1 ☐

2 ☐

3 ☐

GRADE:

1 ☐

2 ☐

3 ☐

4 ☐

5 ☐

6 ☐

NUMBER OF HOURS/YEAR:

START OF IMPLEMENTATION (YEAR):

CODE:

(reserved for Ministère use)

NUMBER OF CREDITS:

TITLE:

BRIEF DESCRIPTION:

The code will be given by the Direction de la sanction des études.

**INFORMATION ON THE PERSON IN CHARGE OF THE CERTIFICATION OF STUDIES
AT AN AUTHORIZED EDUCATIONAL INSTITUTION**

NAME OF EDUCATIONAL INSTITUTION _____

CODE OF EDUCATIONAL INSTITUTION _____

PERSON IN CHARGE OF THE CERTIFICATION OF STUDIES

General education
(youth sector)

☐

General education
(adult sector)

☐

Vocational training

☐

NAME	
ADDRESS	
TELEPHONE	
FAX	
E-MAIL	

Person in charge of certification

Date

Director General

Date

Please return this form:

Madame Sylvie Fortier
Ministère de l'Éducation,
du Loisir et du Sport
Direction de la sanction des études
675, boulevard René-Lévesque Est
Aile René-Lévesque, 4^e étage
Québec (Québec) G1R 6C8
Telephone: 418-644-0905, extension 2227
Fax: 418 644-6909

Note: Fill out one form per person in charge.

TX	INSTITUTION	SCHOOL	YEAR	SESSION	EXAMINATION CODE	STUDENT GROUP
5 9						
1 2	3 5	6 8	9 10	11	12 17	18 19

(School where student took examination) 1- January
2- June
3- August

Title of Examination _____

EDUCATIONAL INSTITUTION (attended by student)		STUDENT PERMANENT CODE	SCHOOL MARK		MARK ON UNIFORM EXAMINATION			
			PROCESSING CODE	RESULT (OUT OF 100)	R/5	PROCESSING CODE	RESULT (OUT OF 100)	
20	22	23	25	26	37	38	39 41 42 43 44 46	
20	22	23	25	26	37	38	39 41 42 43 44 46	
20	22	23	25	26	37	38	39 41 42 43 44 46	

COMMENTS: _____

INSTRUCTIONS ON REVERSE SIDE

SIGNATURE OF THE PERSON IN CHARGE OF THE CERTIFICATION OF STUDIES AT THE INSTITUTION	
NAME OF INSTITUTION: _____	TELEPHONE: (____) _____
SIGNATURE: _____	FAX: (____) _____
_____	DATE: _____
Name (Please print)	

INSTRUCTIONS

PURPOSE OF FORM

This form is used to send the Ministère either the school mark for a student for whom a pre-identified form has not been prepared or the results on uniform examinations differing from those administered to the students as a whole for a given examination session. In the latter case, however, a prior agreement must be concluded between the institution and the Direction de la sanction des études.

This form is also used to transmit student results for examinations retaken during the month of August.

GENERAL COMMENTS

- Write the group number in boxes 18 and 19 of the form. If this form is used to transmit the school mark for a uniform examination, the group number recorded must be the same as that indicated on the answer sheet.
- The result must be recorded using the three boxes provided. For example, to record a mark of 8, complete the boxes as followed:

0	0	8
---	---	---

The following may also be recorded:

E	Q	U
---	---	---

 (equivalence)

S	U	C
---	---	---

 (pass)

E	C	H
---	---	---

 (failure)

PROCESSING CODE

School Mark

- Do not record the processing code the first time data is transmitted for a given session (June, August or January).
- Write codes A, B, R or T to indicate the following:
 - A REPLACE the school mark with a new mark
 - B CANCEL the school mark
 - R DO NOT WAIT for the student's school mark
 - T RECORD that a student was absent from a local examination

Mark on Uniform Examination

- Do not record the processing code the first time data is transmitted for a given session (June, August or January).
- Write codes A, B, C, D, R or T to indicate the following:
 - A REPLACE the mark on the uniform examination with a new mark
 - B CANCEL the mark for the uniform examination
 - C RECORD the mark on the uniform examination that the school sends for the first time, but do not convert this mark (this code may be used only after an agreement has been reached with the DSE)
 - D REPLACE the mark on the uniform examination with a new mark, but do not convert this mark (this code may be used only after an agreement has been reached with the DSE)
 - R DO NOT WAIT for the student's mark on the uniform examination
 - T RECORD that a student was absent from a uniform examination

SESAME 16-7752-01

STUDENT

NAME _____

PRESENT ADDRESS _____

POSTAL CODE						
-------------	--	--	--	--	--	--

TELEPHONE

--	--	--

--	--	--

 -

--	--	--	--

PERMANENT CODE

--	--	--	--

--	--	--	--

--	--	--	--

SCHOOL	
--------	--

NAME _____

ADDRESS

POSTAL CODE

--	--	--

--	--	--

Telephone

--	--	--

--	--	--

 -

--	--	--	--

FAX

--	--	--

--	--	--

 -

--	--	--	--

EQUIVALENCES REQUESTED	
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	
13	
14	
15	
16	
17	
18	
19	
20	
21	
22	
23	
24	
25	
26	
27	
28	
29	
30	
31	
32	
33	
34	
35	
36	
37	
38	
39	
40	
41	
42	
43	
44	
45	
46	
47	
48	
49	
50	
51	
52	
53	
54	
55	
56	
57	
58	
59	
60	
61	
62	
63	
64	
65	
66	
67	
68	
69	
70	
71	
72	
73	
74	
75	
76	
77	
78	
79	
80	
81	
82	
83	
84	
85	
86	
87	
88	
89	
90	
91	
92	
93	
94	
95	
96	
97	
98	
99	
100	

CODES

TITLE

[illegible]

SIGNATURE OF THE PERSON IN CHARGE OF THE CERTIFICATION OF STUDIES

DATE _____

*Please return this form to M^{me} Louise Cauchon - Direction de la sanction des études

Fax: 418-644-6909

Form 16-7766

SESSION _____

STUDENT

NAME _____

ADDRESS _____

POSTAL CODE

PERMANENT CODE

TELEPHONE

EDUCATIONAL INSTITUTION

NAME _____

INSTITUTION CODE

ABSENCE

REASON: Illness or accident ☐

Court summons ☐

Death of a relative ☐

Participation in an event ☐

Supporting documents enclosed ☐

Most recent school report enclosed ☐

TELEPHONE

EXAMINATION

TITLE

EXAMINATION
CODE

GROUP
NUMBER

SCHOOL
MARK

GROUP
AVERAGE

SIGNATURE

SIGNATURE OF THE PERSON IN CHARGE OF THE CERTIFICATION OF STUDIES AT THE INSTITUTION

DATE _____

Form 16-7768

EQUIVALENCES FOR AUTHORIZED ABSENCES

The Ministère grants equivalences for authorized absences from uniform examinations administered for the purposes of obtaining a Secondary School Diploma.

LIMIT

A maximum of 16 credits at the secondary level may be granted to students subject to the transitional certification system and the new certification system.

ELIGIBLE STUDENTS

Students must be registered for the examination and have taken the course corresponding to the examination, in conformity with the school board's regulations:

- during the entire year for absences in the JUNE examination session
- during the summer session for absences in the AUGUST examination session
- during the first term for absences in the JANUARY examination session

EQUIVALENCE GRANTED

An equivalence for an authorized absence is granted only if the moderated school mark is equal to or higher than the pass mark. When an examination consists of several components, with the exception of Secondary V French, language of instruction, an equivalence may be granted for a given component if the moderated school mark for the component allows a student to obtain a comprehensive final mark equal to or higher than 60%.

All requests for an equivalence for an authorized absence must be sent to the Ministère by the educational institution within two months after the examination session.

ACCEPTABLE REASONS

Absence from a uniform examination may be authorized for the following reasons only:

- serious illness or accident confirmed by a medical certificate
- death of a close relative
- court summons
- participation in an important event, for which the department head of the Direction de la sanction des études has given its approval beforehand

A copy of the certificates or supporting documents is sent to the Direction de la sanction des études and the original is kept by the educational institution.

PROCEDURE

All requests for equivalences for authorized absences must be submitted to the educational institution using form 16-7768; the request must be accompanied by a copy of the student's most recent school report and supporting documents.

Requests received at the Ministère during August will be processed for the September publication of marks.

PLEASE RETURN THIS FORM TO:

Madame Ginette Gagné
Direction de la sanction des études
Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport
675, boulevard René-Lévesque Est
Aile René-Lévesque, 4^e étage
Québec (Québec) G1R 6C8
Telephone: 418-644-0905, extension 2233
Fax: 418-644-6909

STUDENT			
NAME _____			
ADDRESS _____			
PERMANENT CODE		POSTAL CODE	
STUDENT'S SIGNATURE _____			

EDUCATIONAL INSTITUTION	
SCHOOL WHERE STUDENT TOOK EXAMINATION	NAME _____ ADDRESS _____
POSTAL CODE	
SCHOOL BOARD _____	
INSTITUTION CODE	

EXAMINATION		
TITLE OF EXAMINATION _____		
EXAMINATION CODE	GROUP NUMBER	SCHOOL MARK
SESSION _____		

SIGNATURE	
SIGNATURE OF THE PERSON IN CHARGE OF THE CERTIFICATION OF STUDIES AT THE EDUCATIONAL INSTITUTION	
_____	DATE _____

Form 16-7764

INSTRUCTIONS

Anyone asking to have an examination corrected again by the Ministère must provide all the information requested and meet the following conditions:

1. The request must be sent to the Ministère by the **educational institution**.
2. The following must be enclosed with Form 16-7764:
 - a photocopy of the student's official statement of marks
 - the student's copy of the free-response examination, if applicable
 - \$10.00 (includes GST) for each individual request; this amount will not be reimbursed even if the mark does not change. The amount is payable by cheque or money order to the Minister of Finance.
3. A separate form 16-7764 must be used for each examination to be recorrected.

PLEASE RETURN THIS FORM TO:

Renée Roy
Direction de la sanction des études
Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport
675, boulevard René-Lévesque Est
Aile René-Lévesque, 4^e étage
Québec (Québec) G1R 6C8

Telephone: 418-644-0905, extension 2254
Fax: 418-644-6909

DÉCLARATION DE L'EFFECTIF SCOLAIRE ANNÉE SCOLAIRE 2007-2008 (RENSEIGNEMENTS TRANSMIS AU MINISTÈRE, VOIR LE GUIDE 46-3607)

ÉCOLE FRÉQUENTÉE L'ANNÉE DERNIÈRE

ORGANISME ÉCOLE

NOM DE LA COMMISSION SCOLAIRE OU DE L'ÉTABLISSEMENT PRIVÉ

NOM DE L'ÉCOLE (SECTEUR PUBLIC)

RÉSERVÉ AU MINISTÈRE

RÉSERVÉ AU MINISTÈRE

1. ACTE ADMINISTRATIF ET CODES DE RÉFÉRENCE

ACTE ADMINISTRATIF		ORGANISME		ÉCOLE		CODE PERMANENT DE L'ÉLÈVE	
1	2	3	4	5	6	7	8
ÉLÈVE PENSIONNAIRE (SECTEUR PRIVÉ)		CODE DE BÂTIMENT (SECTEUR PUBLIC)		TYPE D'EFFECTIF		DATE DE NAISSANCE	
1- OUI 2- NON		B		1- JEUNE 2- ADULTE		ANNÉE MOIS JOUR	
33		34		46		47	
31		32		39		40	
23		24		25		26	
27		28		29		30	
31		32		33		34	
35		36		37		38	
39		40		41		42	
43		44		45		46	
47		48		49		50	
51		52		53		54	
55		56		57		58	
59		60		61		62	
63		64		65		66	
67		68		69		70	
71		72		73		74	
75		76		77		78	
79		80		81		82	
83		84		85		86	
87		88		89		90	
91		92		93		94	
95		96		97		98	
99		00		01		02	
03		04		05		06	
07		08		09		10	
11		12		13		14	
15		16		17		18	
19		20		21		22	
23		24		25		26	
27		28		29		30	
31		32		33		34	
35		36		37		38	
39		40		41		42	
43		44		45		46	
47		48		49		50	
51		52		53		54	
55		56		57		58	
59		60		61		62	
63		64		65		66	
67		68		69		70	
71		72		73		74	
75		76		77		78	
79		80		81		82	
83		84		85		86	
87		88		89		90	
91		92		93		94	
95		96		97		98	
99		00		01		02	
03		04		05		06	
07		08		09		10	
11		12		13		14	
15		16		17		18	
19		20		21		22	
23		24		25		26	
27		28		29		30	
31		32		33		34	
35		36		37		38	
39		40		41		42	
43		44		45		46	
47		48		49		50	
51		52		53		54	
55		56		57		58	
59		60		61		62	
63		64		65		66	
67		68		69		70	
71		72		73		74	
75		76		77		78	
79		80		81		82	
83		84		85		86	
87		88		89		90	
91		92		93		94	
95		96		97		98	
99		00		01		02	
03		04		05		06	
07		08		09		10	
11		12		13		14	
15		16		17		18	
19		20		21		22	
23		24		25		26	
27		28		29		30	
31		32		33		34	
35		36		37		38	
39		40		41		42	
43		44		45		46	
47		48		49		50	
51		52		53		54	
55		56		57		58	
59		60		61		62	
63		64		65		66	
67		68		69		70	
71		72		73		74	
75		76		77		78	
79		80		81		82	
83		84		85		86	
87		88		89		90	
91		92		93		94	
95		96		97		98	
99		00		01		02	
03		04		05		06	
07		08		09		10	
11		12		13		14	
15		16		17		18	
19		20		21		22	
23		24		25		26	
27		28		29		30	
31		32		33		34	
35		36		37		38	
39		40		41		42	
43		44		45		46	
47		48		49		50	
51		52		53		54	
55		56		57		58	
59		60		61		62	
63		64		65		66	
67		68		69		70	
71		72		73		74	
75		76		77		78	
79		80		81		82	
83		84		85		86	
87		88		89		90	
91		92		93		94	
95		96		97		98	
99		00		01		02	
03		04		05		06	
07		08		09		10	
11		12		13		14	
15		16		17		18	
19		20		21		22	
23		24		25		26	
27		28		29		30	
31		32		33		34	
35		36		37		38	
39		40		41		42	
43		44		45		46	
47		48		49		50	
51		52		53		54	
55		56		57		58	
59		60		61		62	
63		64		65		66	
67		68		69		70	
71		72		73		74	
75		76		77		78	
79		80		81		82	
83		84		85		86	
87		88		89		90	
91		92		93		94	
95		96		97		98	
99		00		01		02	
03		04		05		06	
07		08		09		10	
11		12		13		14	
15		16		17		18	
19		20		21		22	
23		24		25		26	
27		28		29		30	
31		32		33		34	
35		36		37		38	
39		40		41		42	
43		44		45		46	
47		48		49		50	
51		52		53		54	
55		56		57		58	
59		60		61		62	
63		64		65		66	
67		68		69		70	
71		72		73		74	
75		76		77		78	
79		80		81		82	
83		84		85		86	
87		88		89		90	
91		92		93		94	
95		96		97		98	
99		00		01		02	
03		04		05		06	
07		08		09		10	
11		12		13		14	
15		16		17		18	
19		20		21		22	
23		24		25		26	
27		28		29		30	
31		32		33		34	
35		36		37		38	
39		40		41		42	
43		44		45		46	
47		48		49		50	
51		52		53		54	
55		56		57		58	
59		60		61		62	
63		64		65		66	
67		68		69		70	
71		72		73		74	
75		76		77		78	
79		80		81		82	
83		84		85		86	
87		88		89		90	
91		92		93		94	
95		96		97		98	
99		00		01		02	
03		04		05		06	
07		08		09		10	
11		12		13		14	
15		16		17		18	
19		20		21		22	
23		24		25		26	
27		28		29		30	
31		32		33		34	
35		36		37		38	
39		40		41		42	
43		44		45		46	
47		48		49		50	
51		52		53		54	
55		56		57		58	
59		60		61		62	
63		64		65		66	
67		68		69		70	
71		72		73		74	
75		76		77		78	
79		80		81		82	
83		84		85		86	
87		88		89		90	
91		92		93		94	
95		96		97		98	
99		00		01		02	
03		04		05		06	
07		08		09		10	
11		12		13		14	
15		16		17		18	
19		20		21		22</	

STUDENT INFORMATION

_____		_____	
Last name at birth		First name	
_____		_____	
Full name of father		Full name of mother	
_____		_____	
_____		Year	Month
_____		_____	_____
Permanent code (if known)		Date of birth	Day
_____		_____	_____
Present address		Sex	
_____		_____	
_____		_____	
Postal code		Telephone	

RECIPIENT OF DOCUMENT(S)

Name _____

Address _____

Postal code _____ Telephone _____

Name of recipient _____

DOCUMENT(S)

	Grade*	Year (June)		Trade (if applicable)
Statement of marks	☐	☐	Public school ☐ Private school ☐	_____
Statement of competencies	☐			_____
Diploma	☐			_____
Name of school	_____			
Municipality	_____			

	Class*	Year (June)		Trade (if applicable)
Statement of marks	☐	☐	Public school ☐ Private school ☐	_____
Statement of competencies	☐			_____
Diploma	☐			_____
Name of school	_____			
Municipality	_____			

Grades 7, 8, 9, 10, 11, 12, CPES, EPSC, Sec. IV, Sec. V, SSVC, SSVD, DVS

SIGNATURE AND AUTHORIZATION

Signature of the student or authorized person making the request _____

Date _____

☐ I hereby authorize the Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport to use this information for a survey on the quality of services offered.

The Direction de la sanction des études keeps the files of students whose studies are certified by the Département de l'Instruction publique or the Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport. Please return this form to Nicole Giguère, DSE – 675, boulevard René-Lévesque Est, Aile René-Lévesque, 4^e étage, Québec (Québec) G1R 6C8 — Fax: 418-644-6909 — Telephone: 418- 643-1761.

This form may be used in the following cases:

- The student has an individualized education plan and the measures included in the plan are not provided for in *Info/Sanction n° 480* or in the 2006 edition of the *Administrative Manual for the Certification of Secondary School Studies, General Education, Youth Sector*.
- The student does not have an individualized education plan, but it would be necessary, because of a specific situation, to adapt the conditions for administering ministerial examinations.

GENERAL INFORMATION

Permanent code

Family name: _____

Given name: _____

School board: _____

School: _____

Session: January ☐

June ☐

August ☐

Between sessions ☐

Exam codes and titles: _____

AUTHORIZATION

I hereby consent to the transmission of personal information including any assessments in the possession of a doctor, professional, psychologist or representatives thereof designated to help the Direction de la sanction des études (DSE) evaluate my request. The DSE will not transmit this information to anyone without my written consent.

Student's signature

Date

Parent's signature

Date

REASONS FOR THE REQUEST

Specify: _____

MEASURES REQUESTED

Specify: _____

Have the requested support measures been applied during locally prepared examinations?

☐
Yes

☐
No

School principal

Telephone

Date

Certification of studies representative

Telephone

Date

TRANSMISSION METHOD

A duly signed copy of this document must be sent to the address below no later than one month before the beginning of the exam session:

Monsieur Jean-Guy Hamel
Department head
Direction de la sanction des études
675, boulevard René-Lévesque Est
Aile René-Lévesque, 4^e étage
Québec (Québec) G1R 6C8

ENGLISH VERSION:

Services à la communauté anglophone

Direction de la production en langue anglaise

COORDINATION:

Jean-Guy Hamel

Department head, certification and official documents

Direction de la sanction des études

PRODUCTION:

Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport

Secteur de l'éducation préscolaire et de
l'enseignement primaire et secondaire

tion > recognition > progress > supervision > encouragement > initiative > responsibility > involvement > creativity
ognition > progress > supervision > encouragement > initiative > responsibility > involvement > creativity; ideas
ess > supervision > encouragement > initiative > responsibility > involvement > creativity; ideas > imagination
> encouragement > initiative > responsibility > involvement > creativity; ideas > imagination > equal opportunit
> initiative > responsibility > involvement > creativity; ideas > imagination > equal opportunity > balance > harmon
ity > involvement > creativity; ideas > imagination > equal opportunity > balance > harmony > respect > creation
> creativity; ideas > imagination > equal opportunity > balance > harmony > respect > creation > accomplishment
> ideas > imagination > equal opportunity > balance > harmony > respect > creation > accomplishment > success > p
> imagination > equal opportunity > balance > harmony > respect > creation > accomplishment > success > participation > s
> equal opportunity > balance > harmony > respect > creation > accomplishment > success > participation > self-actualization
portunity > balance > harmony > respect > creation > accomplishment > success > participation > self-actualization > guidance >
balance > harmony > respect > creation > accomplishment > success > participation > self-actualization > guidance > support > le
ony > respect > creation > accomplishment > success > participation > self-actualization > guidance > support > learning > citize
eation > accomplishment > success > participation > self-actualization > guidance > support > learning > citizen > effort > auton
omplishment > success > participation > self-actualization > guidance > support > learning > citizen > effort > autonomy > stim
uccess > participation > self-actualization > guidance > support > learning > citizen > effort > autonomy > stimulation > preven
ticipation > self-actualization > guidance > support > learning > citizen > effort > autonomy > stimulation > prevention > commun
tialization > guidance > support > learning > citizen > effort > autonomy > stimulation prevention > communication > recognition
e > support > learning > citizen > effort > autonomy > stimulation > prevention > communication > recognition > progress > super
earning > citizen > effort > autonomy > stimulation > prevention > communication > recognition > progress > supervision > enco
effort > autonomy > stimulation > prevention > communication > recognition > progress > supervision > encouragement > initiati
onomy > stimulation > prevention > communication recognition > progress > supervision > encouragement > initiative > responsi
imulation prevention > communication > recognition > progress > supervision > encouragement > initiative > responsibility > inv
lon > communication > recognition > progress > supervision > encouragement > initiative > responsibility > involvement > creati

www.mels.gouv.qc.ca

Éducation,
Loisir et Sport

Québec



16-7175-07A